



ܠܥܡܐ ܘܡܥܘܢܐ ܠܟܘܡ ܘܚܒܐܠ ܡܥܘܢܐ
ܐܘܠܐܘܡܘܢܐ ܡܥܘܢܐ ܡܥܘܢܐ ܠܟܘܡ



Die heilige Eucharistiefeier der syrisch-orthodoxen Kirche mit deutscher Übersetzung



1. Auflage

Augsburg, 25.01.2016

Vorwort

Liebe Leser, Ministranten und Gemeindemitglieder,

unser Volk lebt nun schon viele Jahre verteilt in Europa. Uns ist aufgefallen, dass durch das Leben hier unsere Sprache schwächer geworden ist, da wir nicht die Nähe zur Madrashto und den Klöstern haben, wie wir sie in früheren Zeiten hatten. Viele Jugendliche und Gemeindemitglieder beklagen sich seit längerem über ein schlechtes Verständnis der einzelnen Hymnen und Textpassagen während des Gottesdienstes. Wir möchten daher mit diesem ersten Buch Abhilfe schaffen und versuchen in kürzester Zeit die einzelnen Texte auf eine Leinwand zu projizieren.

Dieses Buch beinhaltet den gesamten Ritus der Heiligen Eucharistiefeier der syrisch-orthodoxen Kirche von Antiochien, mit Ausnahme der veränderlichen Textstellen. Die Texte des Pfarrers wurden der am häufigsten verwendeten Anaphora („Anaphora des St. Jakobs“ der Bruder des Herrn) entnommen. Diese wird an allen Herrenfesten und kirchlichen Feiertagen angewendet. An anderen Messen kann der Pfarrer aus über 100 Messbüchern wählen und den Gottesdienst frei gestalten. Ich hoffe, dass ich dem Wunsch der Jugendlichen damit nachgekommen bin und danke unserem Herrn, dass er mir die Kraft gegeben hat dieses Buch, mit der Hilfe meines Lehrers Malfono Yilmaz

Bulut, fertigzustellen.

Norbert Gabriel

Augsburg, 25.01.2016

خَمَؤُا

مَنْهَمَا حَمَمًا:

بَبِنَا حَجْرٍ مَحَ أَحِلَا وَهَدَ أَوْبٍ وَنَحَّ مَهْؤِنَا أُوأُوْهَصُفَا وَمِنَا
طَابُوْهَابَا مَعْتَقُفَا وَأُوْهَوْبُفَا. هَدَ أُوْهَمَبَّ كَلْمَهَابَا وَلَا
مَلَقَمَ قَلَاؤَا مَحَ مَسْتَلَرٍ حَبَابْنَا حَصْتَقَلَا. مَهَلَا وَكَمَهْوَهْ
وَمَهْؤِنَا إِبَامَسَا. هَلَا مَحَصَلَا مَحَ خَرَكْتَابَا وَمَهَمْتَا مَبَّ حَقَقَلَا.
كَلَا هُوَا مَهْمَهَابَا وَحَدَا مَرْبَيَّ وَهَدَهَا حَدَاؤَا هُنَا حَمَ
فَهْمَلَا كَلْمُنَا مَحَمَ إِبَابَاؤَا كَلَامْتَابَا أَمَلَا وَهَدَهَا مَهَابَاؤُنَا
كَلَمْتَقَلَا وَكَلَمْتَقَبَلَا. حَمَمَدَا إِمَلَا وَهُنَا لَهْمَلَا حَدَاؤَا حَمْنَا
وَهَدَهْمَهَا مَحَمَا فَهَدَهْمَلَا وَحَبَبَا حَبَبَا.

سَحَمَدَا وَبَحَ حَمَ دَهْ دَهْنَا لَهْمَلَا رَكْتَابَا وَهَدُوْهَابَا كَلْمُنَا:
هَلَا مَعْتَقُفَا: مَهْرَمَهْوَا حَمَ أُوْهَوْبَا وَهَدَهَا مَحَمَدَا أَمَهْمَا وَهَدَهَا.
هَدَمَبَابَا: مَحَمَدَا إِمَلَا وَأَهْؤِنَابَا وَلَا مَهْفَقُفَا حَمَمَدَا مَعَمَبَا
وَإِبَابَا وَكَلْمَهْمَا كَلْمَبَابَا وَإِبَابَهْمَا كَلْمَبَابَا هُنَا حَمَمَدَا وَهَدَهَا
وَمَلَقَمَلَا مَحَمَدَا مَهْمَلَا. مَحَمَدَا مَحَمَدَا إِمَلَا وَهَدَهَا مَهَابَاؤُنَا
كَلْمَهْمَهَابَا مَهْؤِنَابَا هَدَمَبَابَا هَدَمَبَابَا كَلْمَلَا مَهْمَلَا.

بَحَمَا حَمَمَا

أَهْمَهْوَا: مَه. أ. مَه

Beim Eintritt in die Kirche:

Herr in dein Haus trete ich ein, vor deinem
Thron verneige ich mich, himmlischer König
verzeihe mir alle meine Sünden dir gegenüber.

Im Namen des Vaters, des Sohnes und des
Heiligen Geistes. Amen.



Heilig, heilig, heilig, O Allmächtiger Herr,
dessen Herrlichkeit, Himmel und Erde erfüllen.
Hosanna in der Höhe. Gesegnet, der gekommen
ist und kommen wird im Namen des Herrn.

Hosanna in der Höhe.



Heilig bist du, Gott. Heilig bist du,
Allmächtiger. Heilig bist du, Unsterblicher, der
du für uns gekreuzigt worden bist, erbarme dich
unser.

(Drei Mal)

Herr, erbarme dich unser. Herr habe Mitleid mit

Kad coyel l' Cito womar:

L'baytoch Aloho geleth, waqdom bim diloch
segdeth Malko Schmayono haso li kul dactith
loch.

Bschem Abo, u Abro, u Ruho Qadischo, had
Aloho Schariro, Amin.



Qadisich, qadisich, qadisich, Moryo Aloho
hailthono. Hau damlen schmayo wargo men
teschbhothe. Uschagno bamraume, brich detho
wothe baschme d'Moryo. Teschbuhto
bamraume.



Qadischat Aloho. Qadischat hailthono.
Qadischat lo moyutho. D'est'lebt hlofayn
ethrahamclayn.

(Tloth Zabnin)

Moran ethrahamclayn. Moran hus rahemclayn.

قَبْ خَلَا حَبَابَا هَأَعْد:

حَبَابَا كَلَا حَلَا. هَعْبَم كَام وَمَلِي
قَبْ خَلَا حَبَابَا حَبَابَا
وَسَلَمَلِي حَب

حَمَر أَكَا هَدَا هَوَسَا قَبْعَا سَبْ كَلَا
هَمَنَا. أَصَم



قَبْعَا قَبْعَا قَبْعَا حَبَابَا كَلَا سَلَابَانَا.
هَوَ هَوَسَلَم حَبَابَا هَوَسَا حَبَابَا هَوَسَلَابَانَا.
هَوَسَلَم حَبَابَا حَبَابَا. حَبَابَا هَوَسَا هَوَسَلَابَانَا
وَحَبَابَا. هَوَسَلَابَانَا حَبَابَا حَبَابَا



قَبْعَا كَلَا. قَبْعَا سَلَابَانَا. قَبْعَا لَأ
حَبَابَا. هَوَسَلَابَانَا حَبَابَا حَبَابَا

(الكلية أختت)

حَبَابَا حَبَابَا حَبَابَا. حَبَابَا حَبَابَا حَبَابَا.

uns und nehme an unsere Gottesdienste und Gebete. Habe Erbarmen mit uns.

Lob sei dir, Gott. Lob sei dir, Schöpfer. Lob sei dir, Christus König, der du Erbarmen mit deinen sündhaften Dienern hast. Barechmor.



Vater unser im Himmel. Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.



Gesegnet sei die Verehrung des Herrn, in seiner Wohnstätte für immer. Gesegnet sei die Verehrung des Herrn, in seiner Wohnstätte für immer. Gesegnet ist die Verehrung des Herrn, in

Moran qabel teschmeschtan waslawothan ethrahamlayn.

Schubho loch Aloho. Schubho loch borujo. Schubho loch malko Mschiho. D'hoyen l'haṭoye gabdayk. Barechmor.



Abun d'baschmayo. Nethqadasch schmoch tithe malkuthoch. Nehwe sebyonoch. Aykano d'baschmayo of b'argo. Hab lan lahmo d'sunqonan yaumono. Waschbuq lan haubayn wahtohayn. Aykano d'of hnan schbaqan l'hayobayn. U lo taḡlan l'nesyuno. Elo faso lan men bischo. Meṭul diloch i Malkutho. U haylo u teschbuhto lḡolam ḡolmin. Amin.



Brich u iqore d'moryo men athre lḡolam.
Brich u iqore d'moryo men athre lḡolam.
Mbarach u iqore d'moryo men athre lḡolmin.

مَدِينًا مَّحَلًّا مُعْتَمَدًا هَرَكَةً
أَبَاؤُنَا

هَعَسْنَا حُبُّ كُنْهًا. هَعَسْنَا حُبُّ كُنْهًا.
هَعَسْنَا حُبُّ مَحَلًّا مَعْبُودًا. هَعَسْنَا حُبُّ مَحَلًّا مَعْبُودًا.
حَبِّبْنَا. كُنْجُنِي



أَكْفَى وَصَعْنَا: نَدَبًا مَعْبُودًا. أَلَّا
مَحَلًّا مَعْبُودًا. نَدَبًا مَعْبُودًا. أَلَّا
كَوْنًا. هَعَسْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا.
مَعْبُودًا مَحَلًّا مَعْبُودًا. أَلَّا مَحَلًّا مَعْبُودًا.
مَحَلًّا مَعْبُودًا. هَعَسْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا.
هَعَسْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا. هَعَسْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا.



حَبِّبْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا. حَبِّبْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا.
حَبِّبْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا. حَبِّبْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا.
حَبِّبْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا. حَبِّبْنَا مَحَلًّا مَعْبُودًا.

in beiden Welten für immer herabkommen.

Amen.

Pfr: Erwecke uns Herr, von unserer Müdigkeit, von unseren Sünden, wir glauben an deine Wachsamkeit, du bist wach und schläfst nicht.

Erwecke uns von unserem Tod und der Zerstörung und wir werden dich preisen, du bist lebendig und hast kein Ende. Wir möchten dich preisen, mit denen die dich preisen, den Vater, den Sohn und den heiligen Geist jetzt und allezeit.

Halleluja, Halleluja, Halleluja wir loben dich Herr. H, H, H wir loben dich Herr, H, H, H wir loben dich Herr. Sorge dich um uns mit deiner Gnade, barmherziger Herr, erbarme dich unser.

Lasset unseren Vätern gedenken, die uns zu ihren Lebzeiten gelehrt haben, in dieser vergänglichen Welt Kinder Gottes zu sein. Der Sohn Gottes gewähre ihnen Ruhe im Königreich des Himmels, zusammen mit den Gerechten und

Amin.

Pfr: Acir moryo l' damkuthan men tuboco
dahtitho d'naude l' ciruthoch, ciro dlo domech.
Wah_o l' mithuthan men schentho mtabconitho
d' mauto u dah_obolo d' nesgud lahnonoch, hayo
dlo moyeth. Waschw_o lan d' cam kensche
damschabh_onyak nschabh_ohoch. Mschabh_o geir
ithayk, Abo wabro ru_o qadischo. Hoscho
bkulzban lcolmin.

Halleluja, Halleluja, Halleluja schub_o loch
Aloho. H, H, H schub_o loch Aloho. H, H, H
schub_o loch Aloho, hun lan brahm_omayk hanono.
Nethdchar enun l' abohayn. D' malfin wau lan
kad hayin. D' nehwe bnayo l' Aloho bhon colmo
dcobar. Bro D' Aloho nih enun bhoy malkutho
daschmayo cam kine u cam zadiqe b' colmo dlo
cobar. Moryo rahem_oclayn u gadarayn.

أَمِين

صَومًا: أُنَبِّئُ مَنِيَّ جَبَّحْتَهُ بِأَيِّ مَعٍ لَهُ حُنَا
وَسَلَّمْتُهَا وَتَوَلَّى حَسْبُهُ أَيُّر: حُنَا وَلَا وَجِب.
وَأَمَّا حَصْبُهُ بِأَيِّ مَعٍ هُنَا مَدْحُ حُسْبِي
وَصَدَأُ هُوَ سَطْلًا وَتَهَيَّجُهُ وَحَسْبِي: سَطْلًا وَلَا
حَلَا. وَاَهْمَا كَيْ وَحَرِّ قَتْلًا وَحَقَّقْتُ سَب
عَصَبِي. مَحْفَلًا لِي: وَاَمَّا جَبَّ أُنَبِّئُ: أَدَا
وَعَا هُوَ سَطْلًا مَبْمَعًا. هُنَا وَاَحْفَلًا
حَلَلْتُم

وَاللَّكُمِ هُوَ وَاللَّكُمِ هُوَ وَاللَّكُمِ هُوَ هُصَلَا
جَبَّ الْكُؤَا: وَا وَ هُصَلَا جَبَّ الْكُؤَا: وَا
وَا وَ هُصَلَا جَبَّ الْكُؤَا: سَمِي كَيْ دَسَعْتِي
سَمِي: مَدْنًا وَشَعْبَلِكُمْ هَكَبُؤَج. تَابُؤَجَ أَنَسِي
لِلدَّوَجِ وَحَلَقِي هُوَ كَيْ كَبَّ سَمِي. وَهَدَا
حَتْنَا لِّلْكَؤَا دَوِي نَحْلًا وَحَصَا: حُنَا وَ الْكُؤَا
نَبِي أَنَسِي. دَوِي مَحْلَقُهُ بِأَيِّ وَحَصْنَا حَرِّ كَاتْنَا
وَحَرِّ وَتَمَّا حَلَلْنَا وَلَا حُنَا: مَدْنًا وَشَعْبَلِكُمْ
هَكَبُؤَج

Rechtschaffenen in der unvergänglichen Welt.

Herr, erbarme dich unser.

Da sagte Maria: Lk 1, 46-56

Md: Da sagte Maria: Meine Seele preist die Größe des Herrn, und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter. Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd hat er geschaut. Siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter.

Denn der Mächtige hat Großes an mir getan und sein Name ist heilig. Er erbarmt sich von Geschlecht zu Geschlecht über alle, die ihn fürchten.

Er vollbringt mit seinem Arm machtvolle Taten: Er zerstreut, die im Herzen voll Hochmut sind; er stürzt die Mächtigen vom Thron und erhöht die Niedrigen.

Die Hungernden beschenkt er mit seinen Gaben und lässt die Reichen leer ausgehen. Er nimmt sich seines Knechtes Israel an und denkt an sein Erbarmen, das er unsern Vätern verheißen hat,

Emrath Maryam: Lk 1, 46-56

Md: Emrath Maryam, maurbo l'nafsch l'Moryo u hedyath ruh b'Aloho mahyon d'hor b'mukocho d'amthe. Ho ger men hoscho tubo netlon li scharbotho kulheyn.

Daḡbad lwoth raurbotho hau d'hayelthon u qadisich schmeh waḡnone l'dore u scharbotho cal aylen doḡlin le.

Cbad zochutho badroce u badar ḡthiray btarçitho dlebhun saḡef taqife men kursawotho warim makiche.

Kafne sabac tobotho u catire schro sfiqoith u cadar l'Isroyel cabde wethdchar ḡnone ach d'malel cam abohayn u cam Abrohom u cam zarce lcolam. Barechmor.

أَمَّنَّا مَدِينَتَنَا: كَهْمَلِ أ: مَد - ن

مدمر: أَمَّنَّا مَدِينَتَنَا: مَدَّوْخَا كَلْعَبِي كَلْعَبْنَا
وَسَبَّحْنَا وَهَمَّي كَانَا مَسْبِي وَمِن كَهْمَلِ
وَأَحْبَدْنَا. هَا لِي مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا كَلْعَبْنَا
مَدَّوْخَا كَلْعَبْنَا

وَحَبَّ كَلْعَبِي وَهَوَّجْنَا هُوَ وَسَبَّحْنَا
مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا كَلْعَبْنَا
وَسَبَّحْنَا

حَبَّ رُجْبَالِ كَبُورْتَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا
وَأَحْبَدْنَا. هَمَّي مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا
مَدَّوْخَا

مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا
مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا
مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا مَدَّوْخَا

Abraham und seinen Nachkommen auf ewig.

Barechmor.

Md: Dankgebet nach Anlass

Psalmen 133,148,149,150,116

Md: Kyrielaison. Siehe, wie fein und lieblich ist's, für die heilige Mutter Gottes ein Andenken und uns durch Ihre Gebete Hilfe.

Wie das feine Öl auf dem Haupt, das herabfließt in den Bart. Die Gebete der Propheten, Jünger und Zeugen sollen uns ein Standbein sein.

Wie der Tau des Hermon, der herabfällt auf die Berge Zions. Barmherziger voller Gnade, erbarme dich unser bis zum Tage deines Gerichtes.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Herr, gewähre ein Andenken für alle Anhänger der gläubigen Kirche.

Md: Maurbo d'had bschabo

Mazmuro d'Amin mo tob

Md: Quryelaison. Amin mo tob u mo schafir l'yoldath Aloho nehwe duchrono u lan baslutho gudrone.

Ach meschho d'noheth cal rischo u cal daqno. Nbiye waschlihe u sohde sluthun schuro tehwe lan.

Ach talo d'Hermun nohet cal turo d'Sehyun. Hanono wamle rahme b'yum dinoch rahemclayn.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Cbed mor duchrono tobo l'yalde d'Cito mhaymanto.

حمص: مَعْرُوفًا وَسَبَّحًا

مَرْمَرًا وَأَنْصَبَ عَلَ الْوَجْهِ

حمص: مَعْرُوفًا مَرْمَرًا. أَنْصَبَ عَلَ الْوَجْهِ
عَفَا حَمْدًا أَكْبَرًا تَهْدِيًا وَهَجْرًا
حَرَكَةً بَعْدَ هَجْرًا

أَسْبَغْنَا بِسَمْنٍ كَلَّا وَسَمْنًا كَلَّا وَجَمًّا.
حَتَّى تَهْتَكُنَا مَهْنَةً وَأَنْجِدَنَا مِنْ أَمَانَةٍ
كَمْ

أَسْبَغْنَا بِسَمْنٍ كَلَّا وَسَمْنًا كَلَّا وَجَمًّا.
سَمْنًا مَطْلًا وَسَمْنًا مَطْلًا وَسَمْنًا مَطْلًا

حَمْدًا

حَمْدًا: مَعْرُوفًا لِكُلِّ مَعْرُوفًا مَعْرُوفًا

حمص: حَمْدًا مَعْرُوفًا لِكُلِّ مَعْرُوفًا
وَجَمًّا مَعْرُوفًا

Jederzeit und für immer sollen die Gebete der heiligen Mutter Gottes uns ein Standbein sein.

Unser Herr Jesus Christus, dein Kreuz soll uns ein Standbein sein, von ihm werden wir geschützt.

An allen Tagen unseres Lebens glauben und verneigen wir uns vor dir und loben den Vater, den Sohn und den heiligen Geist für immer.

Wir möchten würdig sein dir Lobpreis zu singen in dieser Zeit und würdig sein dein Himmelreich zu erben.

Herr, erbarme dich unser. Erwecke die Schlafenden und lass sie auferstehen und dich loben. Lobt den Herrn im Himmel, lobt ihn dort in der Höhe.

Lobt ihn, Sonne und Mond, lobt ihn, ihr leuchtenden Sterne! Lobt ihn auch im fernsten Weltall, lobt ihn, ihr Wassermassen über dem Himmel! Sie alle sollen den Herrn loben!

Lobt den Herrn auf der Erde! Lobt ihn, ihr

Bkulzban wabkulgedon bthulto yoldath Aloho slutho schuro tehwe lan.

Moran Yeschug Mschiho sliboch schuro nehwe lan walgau mene nestatar.

Bkulhun yaumotho d'hayayn naude u nesgud wanschabah l'Abo u l'Abro u ruh qudscho bkulgedonin.

Daschwiton dnezmar loch schubho bgedono hono aschwon dnirath malkuthoch.

Moryo rahemlayn u cadarayn. Etcir damke u qum schabah. Schabah l'Moryo men schmayo schabhuy bamraume.

Schabhuy schemscho u saho schabhuy kul kaukbe u nuho schabhuy schmay schmayo mayo dalcel men schmayo nschabhun laschme d'Moryo.

Schabah l'Moryo men argo tanine u kulhun

صَلِّحْ هَ صَلِّحْ حَلْهَ حَلْا حَلْبا اُكْدا
رَكْهَ اَنُ هُوَا اَهْدا حْ

مُنْ نَعْمَ مَعْمَلْا نَكْحَبْ هُوَا تَهْدا حْ
هَلْجِبْ مَعْنَه نَعْمَلْاؤْ

حَلْهَ هَ تَقْتَلْا وَسْتَحْ تَهْوا هَ نَعْمَلْهَ
هَ نَعْمَلْ لَأْا هَكَدْا هُوَا مَعْمَلْهَ
صَلِّحْ تَبْ

وَأَهْمَلْا هُوَا حَبْ مَعْمَلْا حَبْنا هُوَا
أَهْ هُوَا مَعْمَلْهَ اَبْرْ

حُنْنا وَنَعْمَلْ هَدْبْوَسْ. اَلْا اَلْا هَ وَنَعْمَلْ
هَمَهْ مَعْمَلْ مَعْمَلْ. مَعْمَلْ حُنْنا مَعْمَلْ
مَعْمَلْ هَ مَعْمَلْهَ

مَعْمَلْ هَ مَعْمَلْ هَمَهْوا مَعْمَلْهَ وَنَعْمَلْ
تَقْتَلْا هَمَهْوا مَعْمَلْهَ مَعْمَلْ مَعْمَلْ هَمَهْنا
وَحَلْنا مَعْمَلْ مَعْمَلْ نَعْمَلْهَ كَعْمَلْهَ هَمَهْنا

مَعْمَلْ حُنْنا مَعْمَلْ اُوْنَا اَتْتَلْا هَكَدْهَ

Walfische und alle Meerestiefen! Lobt ihn,
Feuer, Hagel, Schnee und Nebel, du Sturmwind,
der du Gottes Befehle ausführst!

Lobt ihn, ihr Könige und alle Völker, ihr
Herrscher und Machthaber dieser Welt! Lobt
ihn, ihr jungen Männer und ihr Mädchen, Alte
und Junge miteinander!

Singt dem Herrn ein neues Lied! Preist ihn,
wenn ihr euch versammelt mit allen, die ihn
lieben! Ganz Israel freue sich über seinen
Schöpfer. Jubelt ihm zu, ihr Einwohner
Jerusalems! Er ist euer König.

Die Frommen sollen frohlocken vor
Herrlichkeit, sie sollen jauchzen auf ihren
Lagern; das Lob Gottes sei in ihrem Mund und
ein zweischneidiges Schwert in ihrer Hand,
um an ihnen zu vollstrecken das geschriebene
Urteil; das ist eine Ehre für alle seine Frommen.
Lobet Gott in seinem Heiligtum, lobet ihn in der
Feste seiner Macht!

thume. Nuro u bardo u talgo waglido u ruhe u
calcalole gbodo d'melthe.

Malke d'arco u kulheyn emwotho raurbone u
kulhun dayone d'arco. Gadude wabthulotho
sobe waclayme nschabhun laschme d'Moryo.

Schabah l'Moryo teschbuhto hdato teschbuhteh
b'cito d'zadiqe. Nehde Isroyell bcobude
wabnay Sehyun neruzun b'malkhun.

Nethcaschnun zadiqe b'iqoro wanschabhunoy
cal carsorothhun wanrammun l'Aloho
bgagrothhun. Sayfo datren fumau bidayhun.

L'megbad lhun dino dakthib schubho lkulhun
zadiqu. Schabah l'Moryo b'qudsche schabhuy
barqico d'cuschne.

اَللّٰهُمَّ اِنَّا نُوَدِّعُكَ اَحْسَنَ وَاَحْسَبُ اَنْ نُوَدِّعُكَ
وَنَحْنُ اَحْسَبُ وَنَحْنُ اَحْسَبُ

مَلِكًا وَاَوْلِيَا مَلِكًا اَنْتَ اَوْلِيَا وَاَوْلِيَا
مَلِكًا وَاَوْلِيَا وَاَوْلِيَا. كَلِمَةٌ اَوْ كَلِمَةٌ
فَعَلًا وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

مَخْصِي حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ سَيِّدَا اَلْحَسَنِ
حَبِّ اَلْوَالِدَيْنِ وَرَبِّ اَلْوَالِدَيْنِ. نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا
رَبِّ اَلْوَالِدَيْنِ نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا

نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ نَسَبًا
حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا
نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ نَسَبًا

حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا
حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا
حَضْرَتَا اَلْحَسَنِ نَسَبًا اَمَّا حَضْرَتَا

Lobet ihn mit Pauken und Reigen, lobet ihn mit
Saitenspiel und Flöte! Lobet ihn mit hellen
Zimbeln, lobet ihn mit lauten Zimbeln! Alles,
was Atem hat, lobe den Herrn.

Preiset den Herrn alle Ihr Völker. Preiset ihn alle
aufgrund seiner Gutmütigkeit die er uns für
immer gibt. Barechmor.

Pfr: Lobpreis der Dreifaltigkeit. Lobpreis der
Dreifaltigkeit. Lobpreisen wir der heiligen
Dreifaltigkeit. Ihr gebührt Ruhm jederzeit.



Gedächtnisgebet der Gottesgebäerin

Md: Königstöchter sind unter deinen Herrlichen,
H u H, und die Königin steht zu deiner Rechten.

Vergiss deines Volkes und deines Vaters
Hauses, H u H, und der König wird deine
Schönheit begehren.

Schabhuy baflage barbiçe, schabhuy bmene
halyotho schabhuy b'sesslay schemço schabhuy
b'qolo u baqotho kul neschmo tschabah
l'Moryo.

Schabah l'Moryo kulchun çamme schabhoy
kulheyn emwotho metul d'çeschnat çlayn
taybutheh u schariroith d'Moryau lçolam.
Barechmor.

Pfr: Schubho latlithoyutho. Schubho
latlithoyutho. Mschabhinan latlithoyutho
bkulçedonin.



Teschmeschto d'yoldath Aloho

Md: Bath malko bschubho qomath, H u H, u
malektho men yaminoch.

Watçoy çamech u beth abuch, H u H,
d'nethragrag malko l'schufrech.

مَحْسُهُ ۞ كَقَلْبِهَا ۞ كَأَوْكُنْمَا مَحْسُهُ ۞
صَعْنًا مَحْسُهُ ۞ حَرْزَكَ مَحْسُهُ ۞
مَحْسُهُ ۞ حُطْلًا ۞ حَقْقُدْبُا ۞ كَلَّا تَعْمَلُ ۞ اَحْسِبِ
حُطْنًا ۞

مَحْسِهِ ۞ حُطْنًا ۞ قُلُوبِهِ ۞ تَخْفَعُ ۞ مَحْسُنِيهِ ۞
كَلْبِهِ ۞ اَنْفَهُ ۞ اَلْمَلَا ۞ وَتَعْمَلُ ۞ حَلَجُ ۞ لُحْمُهُ ۞ اَبَا ۞
۞ مَعْنًا ۞ اَبَا ۞ وَطْنًا ۞ يَه ۞ حُنُكِر. ۞ كَجُصْدِي ۞

رُؤْيَا: ۞ مَحْسًا ۞ كَلْكَبُئُهُ ۞ اَلْ ۞ مَحْسًا ۞
كَلْكَبُئُهُ ۞ اَلْ ۞ مَحْسَسَ ۞ كَلْكَبُئُهُ ۞ اَلْ ۞
صَعَّصَلًا ۞ هَلْجُ ۞ نَالًا ۞ مَحْسًا ۞ اَكُوهُ ۞
صَحْكَبُئَتِي ۞



اَعْضَعْلًا ۞ وَنَجِبًا ۞ اَكُوهُ

مَحْسَر: ۞ كَيْبًا ۞ مَحْلًا ۞ مَحْسًا ۞ مَحْسَبًا ۞ اَبَا ۞
۞ مَحْلًا ۞ اَلْمَح ۞ تَحْسِبِي ۞

۞ هَلْجُ ۞ تَحْسَبِي ۞ مَحْسًا ۞ اَكُصِي ۞ اَبَا ۞
۞ وَنَجِبًا ۞ مَحْلًا ۞ لَحْفَه ۞ جِي ۞

nehmen. Er hat durch dich Menschlichkeit erlangt um Adam und dessen Kinder vom Tod und vom Teufel zu retten.

Andere

Mögen wir gedenken Maria der Gottesgebälerin und allen Propheten, Jüngern und Zeugen. Allen Anhängern der Gemeinde von Sippe zu Sippe gedenken wir in Gutem, auf Ewig.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Lobpreis dem Sohn Gottes, der sich zeigen wollte aus dem Bauch der heiligen Jungfrau Maria. Durch seine Geburt hat er die Völker vor der Vergessenheit gerettet. Dafür würdigen wir dein Andenken und deine Gebete seien mit uns.

Gedächtnisgebet der Märtyrer und der Heiligen

Md: Der Gerechte wird sprossen wie ein Palmaum, H u H, er wird wachsen wie eine

walyaldau men schugbodo d'mauto u soṭono.

Hrino

Maryam yoldath Aloho nhe duchrono.
Walkulhun nbiye schlihe u sohde briche.
Walkulhun yalde d'Cito men dor lдор. Nehwe duchrone ṭobo ḡdamo lḡolam.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Schubho leh lbar Aloho dasbo wadnaḥ.
Men cubo dambarachto bthulto Maryam.
Wafraq ḡame b'maulodeh men ṭoḡyutho. U ramrem waureb duchrono slutho ḡaman.

Teschmeschto d'had qnumo d'sohde u d'qadische

Md: Zadiqo Ach deḡlo nafrag, H u H, wach arze d'Lebnon naschwaḥ.

مَحْمُودًا وَصَلَّى وَسَلَّمًا

إِسْنًا

مَدِينَةٍ مُّبَارَكَةٍ بِهَا يُرْسَلُ. وَصَلَّى وَسَلَّمًا.
بِحُكْمِ مَلَكِيَّةٍ مَهْمُودَةٍ حَبِيبَةٍ. وَصَلَّى وَسَلَّمًا.
مَلَكِيَّةٍ وَجِبَالٍ مَعَهُ وَوَجْهٍ. تَهْدِيهِ وَرَسُولُهُ لِحُكْمِ
حَبِيبٍ حَكِيمٍ

حَبِيبِي

صَلَّى: مَهْمُودًا لَأَنَّ هَكَذَا هُوَ مَسَلٌ حَبِيبًا

مَقصر: مَهْمُودًا لِحَبِيبِي وَرَجُلًا هُوَ
مَعَهُ مَهْمُودَةٌ وَمَدِينَةٌ حَبِيبَةٌ.
هُوَ مَقصرٌ مَقصرٌ مَقصرٌ مَعَهُ لِحَبِيبِي.
هُوَ مَقصرٌ هُوَ هُوَ وَرَسُولُهُ لِحَبِيبِي حَكِيمٍ

أَعْمَدًا وَسَبَّ مَنَعُودًا وَهَوَّوًا هُوَ مَقصرٌ

مَقصر: رُوَيْدًا أَيْ وَمَلَأَ بَعْدَهُ هُوَ هُوَ أَيْ
وَكَلَّمَ بَعْدَهُ

Zeder auf dem Libanon.

Sie werden gedeihen in den Vorhöfen unseres Gottes, H u H, noch im Alter tragen sie Frucht, sind saftvoll und frisch.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Von jetzt und in alle Ewigkeit Amen, dein Andenken O Mor Afrem soll hier in den Himmel getragen werden. Jeder, der dein Andenken ehrt, dem werden deine Gebete helfen.

Stowmenqalous. Kyrielaion.

Heilige Propheten, Jünger, Kinder des Himmelreiches betet für den Frieden auf der Welt. Die Kriege und das Böse sollen enden und die Kinder der Gemeinde sollen eine Einheit bilden.

Barechmor

Nafrcun tub nethrabun bsaybutho, H u H, u schamine u basime nehwn.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Men colam wacdamo lcolam colmin Amin, duchronoch oh mor Afrem horko walcel baschmayo waylen d'yaqar duchronoch nethcadrun baslawothoch.

Staumenqalous. Quryelayson.

Nbiye qadische. Waschlihe bnay malkutho. Salau nehwe, schayno babritho. U qrobe nethbalun heryone neschlun menan. U Cito yalde b'auyutho nehwn.

Barechmor

تَعْبُحْهُ أُوْدُ تَبْدُوْحَمْ صَعْبُحْهُ أُوْدُ
وَمَعْبُحْتَنَا وَصَعْبُحْتَنَا تُوْدُوْهُ ❖

كَيْبُطِي

صُوْدَا: مَعْبُحْنَا لَأَدَا وَكَحْدَا ؕ كَيْبُحْنَا قَبِيْعَا ❖

حَقَمَر: مَحْ مُكَمَر ؕ حَبِيْعَا حَكَمَر مُلْصَمِي
أَصْحَبِي. يُهَجَبِيِبُ أُوْهُ مَعْبِيِبُ أُوْدُحَمَر ؕ وَوَقَا ؕ وَحَكَمَا
كَعْبُحْنَا هُوْمَحَمَر وَتَمْنِيِبُ وَيُهَجَبِيِبُ تَبْدُوْحُوْهُ
كَيْبُحْتَا يَابِي ❖

سَالِيْمُوْصِيْعَا كَدُه. مَعُوْ تَاكَمَمُه.

حَبِيْعَا مَبِيْعَا. ؕ مَعْبُحْتَنَا حَتْتِ مَعْبُحْهُ أُوْدُ نَيْكَه
وَتُوْدُوْهُ: مَسَلَا حَبِيْعَا أُوْدُ. مَعْبُحْنَا تَبْدُوْحُكَمَر:
وَسَبِيْعْنَا تَعْمَكَمَر مَعْبِي. ؕ حَبِيْعَا مَعْبُحْتَنَا: كَاهُوْهُ أُوْدُ
❖

كَيْبُطِي

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Gegrüßt seist du auserwählter, der du in dieser Welt ein großer Schatz geworden bist um Hilfe zu geben. Kranke heilst du, Krankheiten besiegst du und mit deinen Gebeten soll die Gnade unser sein.

Andere

Der Knochengeruch der geehrten Zeugen, ist emporgestiegen. Er nimmt sich in den Höhen an über Könige zu herrschen. Die Himmelsscharen sind erfreut, mit ihren Lobgesängen. Und die Kinder der Kirche verehren Sie an Ihren Festen.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: In der Zeit des Gebetes, Oh Mor Afrem stehst du betend und führend vor deiner Gemeinde. Breite deine Rechte aus, wie Moses, um deine Lämmer zu segnen, die deinen

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Schlom loch o gabyo tagoro dahwo tibel gazo rabo d'marde cudrone. Aso l'dakrihin watrud kibe men marce baslawothoch rahme nehwn lan.

Hrino

Sleq cetro men garmayhun, sohde briche. Racy b'raume celye lamlech malke. Wahdiu cire d'baschmayo b'hulolayhun. U Cito yalde ho mzaiho, l'yum cidayhun.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Ho cedono laslutho oh mor Afrem qum salo brisch marcithoch ach damcod at. Fschut yaminoch ach d'Musche u barech l'conoch dho soytho lqoll negmothoch basimotho.

صَبْرًا. مَهْمُنًا لِأَكْثَرِ كُنُوزِهَا قَبِيْعًا ❖

مختصر: مَلِكُ جِبْرِ أُو جَحْمَا: أَلْبَنِيَا وَوَدُو
صَلَّصَا كَلِيَا وَوَدُو خَمُوُونَا. أَهْلَا
جَبْرِيْمُو: هَلِيُو قَاكَا مَح مَحْتَدَا:
جْرِيْمُو بَرُو وَسْعَا نُوهُهُ كُجِ

إِسْبْرِيَا

صَلَّصَا كَلِيَا مَح كَرِيْمُوهُهُ: وَهَبْتُوَا حَبِيْبَا.
هَوُكُ حَبِيْبَا كَلِيَا: كَلِيْبِيَا مَحْلَقَا. هَسْبِيَا
كَلِيَا وَصَعْمُنَا: دُوهُ كَلِيْمُوهُهُ. هَجْبَالُ
هَكَلِيْمُوهُهُ أُو مَدْرِيْمَا: كَلِيْمُو حَلِيْمُوهُهُ

دَبْرِيْمُو

صَبْرًا. مَهْمُنًا لِأَكْثَرِ كُنُوزِهَا قَبِيْعًا ❖

مختصر: أُو جَبْرِيَا كَرِيْمُوهُهُ أُو مَدْرِيَا أَهْمِيَا:
كَلِيْمُو رِيَا حَبِيْبَا مَدْرِيْمُوهُهُ أُو بَرُو وَهَدْبُ أِيَا.
صَعْمُو مَدْرِيْمُوهُهُ أُو بَرُو وَهَدْبَا هَدْرِيَا كَلِيْبِيَا: وَوَدُو
رِيْمُو كَلِيَا تَنْصَلِيْمُوهُهُ كَلِيْمُوهُهُ

schönen Gesängen lauschen.

Gedächtnisgebet der Verstorbenen

Md: Wie sich ein Vater über Kinder erbarmt, H u H, so erbarmt sich der Herr über die, die ihn fürchten.

Eines Menschen Tage sind wie Gras, H u H, er blüht wie eine Blume auf dem Felde.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Von jetzt und in alle Ewigkeit. Amen, die Verstorbenen, die aufgrund deiner Hoffnung gegangen sind und aufgrund der Fülle deiner Gnade. Lass Sie auferstehen aus ihren Gräbern durch deine lebensspendende Stimme.

Stowmenqalous. Kyrielaison.

Der lebensspendende König leuchtet in Herrlichkeit von den Höhen, um die Toten zum Leben zu erwecken. Sie werden zusammen

Teschmeschto d'canide

Md: Ach damrahem Abo cal bnayo, H u H, mrahem Moryo cal dohlay.

Barnoscho ach cmiro yaumau, H u H, ach cufyo d'haqlo hochan yoge.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Men colam waqdamo lcolam colmin Amin, cabdayk daschcheb cal sabroch. U cal tuchlone dahnonoch qoloch hayo ncir enun men qabre lgau fardayso.

Stäumenqalous. Quryelayson.

Malko mnahmono. Bschubhe donah men raumo u mahe mithe wamqim laqbire. U qoymin schauwoith. Canide men gau qabre masqin

أَعْمَعِدْ وَأَخْتَبِرْ

مختم: أَبِى وَهَيْمَرِ أَكَا كَلَّا كَلَّا حَتَّىٰ وَهَوِّ
مَدِينِمْ فَعِنَّا كَلَّا وَتَكَلِّهِمْ ❖

كَتَبْنَا أَمِى حَقِّبْنَا مَقَدِّهِمْ وَهَوِّ وَهَوِّ وَهَوِّ
كُفَلْنَا وَبَطْلًا وَجِبْ نَدَا ❖

كَأَجْبُنِي

صهنا: مَهْ حَسْنَا لَأَلَّا هَكَذَا هَكَذَا هَكَذَا قَبِيغَا ❖

مختم: مَحْ كُكْرَ هَدَبْنَا كُكْرَ كُكْرَ
أَصْحَى: كَحْتَبِى وَهَجَبِى كَلَّا فَحَدَبِى. هَكَلَّا
لَاهُجَلِّهِهِ وَسَبِّبْ مُلْجِبْ مَنَّا نَكُنْ أَنَّهُ مَحْ
مَحْتَا كَجِبْ فَهَوِّبَهَا ❖

صَهْهَ قَبِيغَا كَهْه. مَهْ وَنَا كَهْه.

حَلَلْنَا حَسْبُنَا. حَهْهَهِهِ وَئَسْ مَحْ وَهَوِّ
هَوِّبْنَا مَحْتَبَا هَوِّبْنَا كَحْتَبَا. هَوِّبْنَا
هَهْهَهِهِ. كَحْتَبَا مَحْ كَجِبْ مَحْتَا هَوِّبْنَا

auferstehen aus ihren Gräbern, um dir Lobpreis darzubringen, dem Retter der Toten.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Ehre sei der Stimme, mit der unser Herr seine Nachricht verkündet; wer von meinen Leib isst und mein Blut trinkt, den werde ich nicht im Totenreich lassen. Es ist ihm zuliebe, dass ich hinabstieg und den Tod schmeckte, auf dass er das ewige Leben erlange.

Andere

Lass unsere Väter, Brüder und Ältesten mit den Lämmern zu deiner Rechten wohlgefallen. Sie sollen deine schöne Stimme hören, die Ihnen sagt, kommt, tretet ein und erbt das Himmelreich mit den Heiligen.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

schubho loch mnahem mithe.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Schubho lhau qolo. Demar moran basbarthe d'kul dochel fagr u schote dem hayo. Lo arfiu baschyul. D'metulotheh ethrakneth u tecmeth mauto dhu nihe lçolam.

Hrino

Cam emre bnay yaminoch mor nethbasmun Abohe w'ahe dilan of rabonayn. Neschmçun qoloch basimo qoge omar tau çul irath malkutho çam qadischo.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

مُهَحْمِلًا كِبَ مَحْسَمَر مَحْتَبًا ۞

دَبَّحْتِي

صُهَبًا. مَهَحْمِلًا لَأَلًا هَكَحًا ۞ كَيْهَسًا قَبْمَعًا ۞

مختصر: مَهَحْمِلًا حَهَّه مَلًا. ۞ اَمَدًا حَدًا ۞ كَعَدَنِيَّاه ۞ وَفَا ۞ اَوَّلًا قِيَّيِي ۞ هَمَلًا ۞ وَحَدِي ۞ مَلًا. لَأ ۞ اَوَّلَه ۞ كَعَمَه ۞. ۞ وَهَلَكَلَه ۞ اَلَاوَنَدًا. ۞ هَلْحَقَدًا مَمَلًا ۞ وَهَه نَمَلًا حَنَكَمَر ۞

اِسْمَلًا

حَمَر اَمَدًا حَتَّ تَعْدَسُ حَدِي ۞ تَبَّصَمَه ۞ اَصَدًا ۞ ۞ اَسْمَلًا ۞ مَح ۞ اُف ۞ وَصَب. ۞ تَعَمَدَه ۞ حَصَب ۞ كَصَمَدًا ۞ وَمَدًا ۞ اَمَدًا ۞ اَه ۞ حَدِي ۞ نَبَاه ۞ ۞ حَلْحَقَه ۞ اَل حَمَر قَبْمَعًا ۞

دَبَّحْتِي

صُهَبًا. مَهَحْمِلًا لَأَلًا هَكَحًا ۞ كَيْهَسًا قَبْمَعًا ۞

Mit den Gebeten deiner Mutter und deiner Heiligen, reinige uns und unsere Verstorbenen.

Andere verkürzte Fürbitte

Md: Oh Herr, erbarme dich unser und hilf uns. Lasset uns Lobpreis und Dank der heiligen Dreifaltigkeit darbringen.

Dem Andenken der heiligen Gottesgebälerin und den heiligen und gläubigen Verstorbenen.



Lob der Engel

Pfr: Wie die Engel und Erzengel aus den himmlischen Höhen dich loben, so loben auch wir, Schwache, Sünder und Irdische, dich Oh Herr und sagen:

Md: jetzt und immerdar. Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Friede, Ruhe und gute Hoffnung für die Menschen.

Wir loben dich, wir preisen dich, wir huldigen dich, wir erheben Lobpreis zu dir.

Basluth emoch qadis chayk, ḥaso lan walcanidayn.

Hrito Qfisto

Md: Moryo raḥemclayn u cadarayn, naseq schubho tauditho latlithoyutho sgitdo.

Bduchron yoldath aloho wadqadis che canide mhaymne.



Teschbuḥto d'malache

Pfr: Mschabhīnan achmo damschabhīn malache u kensche d'rabay malache d'baschmayo. Wahnan mḥile u ḥatoye u moke cafrone achwothhun mschabhīnan kad omrinan.

Md: Bkulzban wabkulgedon. Teschbuḥto l'Aloho bamraume, cal arco schlomo u schayno u sabro tobo labnaynoscho.

Mschabhīnan loch, mbarchinan loch, sogdinan loch malluth schubho masqinan loch.

حَرِّكُوا أَهْبِرْ هَمَّ مَعْتَبِرٍ. سَمِعْنَا
وَلَحْنَتَيْهِ

إِسْنَاءُ مَقْصُودًا

حَقِيقَةٌ: مَدِينًا وَشَصِيحَةً هَدَى بَعْثًا. نَقَصَ هَمَّ مَدِينًا
أَهْوَيْبًا. كَلَّمَ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا

دَبَّ عَجْرٌ مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
مَدِينًا مَدِينًا



أَمْعَسَدًا وَمَلَأْنَا

صُورًا: مَعْمُودًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا

حَقِيقَةٌ: حَقِيقَةٌ هَدَى بَعْثًا. أَمْعَسَدًا
لَأَمْعَسَدًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا

مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا
مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا مَدِينًا

Väter; dein Name wird gelobt und verherrlicht in
Ewigkeit.

Dir gebührt Ruhm, Lobpreis und Ehre, Gott
aller, Vater der Wahrheit, zusammen mit deinem
einzigem Sohn und lebendigen heiligen Geist,
jetzt und in Ewigkeit. Amen.

Unser Herr Jesus Christus, verschließe nicht das
Tor deiner Gnade vor uns, denn wir sind Sünder
und bekennen uns, erbarme dich unser.

Deine Liebe ließ dich von deiner Wohnstätte zu
uns herabsteigen. Herr, durch deinen Tod hast
du unseren Tod beendet, erbarme dich unser.

Volk: Heilig bist du, Gott...



dilan, mschabah schmoch wamhadar
bteschbhotho lcolam colmin.

Loch yoe schubho loch fayō teschbuhto loch fe
quलोso, Aloho dkul Abo daschroro cam Bro
ihidoyo of l'ruho hayo qadischo. Hoscho
bkulzban lcolam colmin Amin.

Moran Yeschuç Mschiho tarço d'rahmaik lo
tehud b'afayn mor, hatoye hnan maudenan
ethrahamçlain.

huboch ahthoch men athroch sedain mor dabyad
mautoch ethbaçlath mithuthan ethrahamçlain.

Camo: Qadischat Aloho...



وَمَجِّ: مَعَّصَ عَضِبَ عَدَدَوَّ; حَامَعَضِبَا
حُكِّمَ لُحْصِمَ

كِبِ نَأْ مَعَّحْنَا كِبِ قَانَا أَمَّحَسَا كِبِ
عَالَا مَعَّكُفَا أَكَدَا; أَلَا وَهَوَا حَمَّ
حَا بَسْبِبْنَا أُو حَا مَنَا مَبَّعَا. مَعَا
عَوَّحَّحَّ حُكِّمَ لُحْصِمَ أَصَمَّ

مُنَّ نَعَّ « مَعَّعِبْنَا أَوْنَا; وَوَسَّصِبَ لَأ أَمَّهَو
كَافَّتْ مَدِينَا مَنَّا مَعَّ مَعَّ مَبَّ أَبَا مَعَّصَدِكُمْ

شَعْبِ أَسْبُجِرَ مَعَّ أَبَاوِرَ نَأْوَجَ مَدِينَا وَحَبَّ
مَعَّأَبِرَ أَبَاكَلِكَا مَعَّأَبِرَ أَبَاوَسَّصَدِكُمْ

حُكُّ: مَبَّعَا أَكَدَا...



Stille Gebete: Abun d'baschmayo / Qadischat Aloho / Abun d'baschmayo

Pfr: Eröffnungsgebet nach Anlass

Psalm 51

Md: Kyrielaison. O Gott, sei mir gnädig nach
deiner Güte, tilge meine Übertretungen nach

Pfr: Slutho d'schuroyo d'had bschabo

Mazmuro d'rahemçlay

Md: Quryelayson. Rahemçlay Aloho ach
taybuthoch wach sugo d'rahmayk hy htohay.

فَهَنَلَا: رَكَّعَالَا وَغَمَّوْنَا وَتَبَّ حَفَّحَا

مَرَّوْنَا وَوَسَّصَدِكُمْ

حَمَمَر: مَعَّوْنَا لُحْصِمَ. وَوَسَّصَدِكُمْ أَكَدَا أَمِبَ

لُحْصِمَ أَمِبَ هَا مِبَ مَعَّعَالَا وَوَسَّصِبَ كَسِبَ

deiner großen Barmherzigkeit! Wasche mich
gründlich von meiner Schuld und reinige mich
von meiner Sünde;

denn ich erkenne meine Übertretungen, und
meine Sünden sind immerdar vor mir. An dir
allein habe ich gesündigt und getan, was in
deinen Augen böse ist,

auf dass du Recht behaltest mit deinem Spruch
und dein Urteil unangefochten bleibe. Siehe, ich
bin in Schuld geboren, und meine Mutter hat
mich in Sünden empfangen;

siehe, du verlangst Wahrheit im Innersten: so tue
mir im Verborgenen Weisheit kund! Entsündige
mich mit Ysop, so werde ich rein; wasche mich,
so werde ich weißer als Schnee!

Laß mich hören Freude und Wonne, dass die
Gebeine frohlocken, die du zerschlagen hast.
Verbirg dein Antlitz vor meinen Sünden und
tilge alle meine Missetat!

Schaffe mir, o Gott, ein reines Herz und gib mir

Asgo aschigayn men caul men htohay dakon.

Metul dsachlwoth yodaç no wahtohay luqbal
enun bkulzban. Loch balhudayk htith u
bischotho qdomayk secreth.

Metul tezdadaq b'melthoch tezche b'dinayk.
Metul dabcaulo ethbatneth u bahtohe btenthan
em.

At den b'quscho sbayt u kasyotho
d'hekemthoch audagton. Rus çlay b'zufe
wethdake halelayn be men talgo ehwar.

Asbaçayn busomoch u hadutoch u nehdun
garmay makiche. Ahfech Afayk men htohay u
kulheyn sachlwoth lhi.

Lebo dachyo bri bi aloho u ruhoch tqantho

سَلِّتْ. اَصْلًا اَعْرَسِي مَع نَحْوِي هُو
سَلِّتْ وَيُصِي ❖

عَلِّمْنِي وَهَقِّقْ لِي سُبُّ اِنَّا نَسَلِّتْ
كَمْ مَخْلَبِ اَنْتَ صَدِّقْ. كِبْ كَلْبِي هُو
سَلِّمْنِي هَوْتَعْلَبْ اِي مَبْصَبْ هَدْبَا ❖

عَلِّمْنِي وَاوَّوْمِ صَعْلَبْ اِي هَارِجَا دَبْتَبْ.
عَلِّمْنِي وَحَمَلَا اَبَا حَمَلْبِي هَوْتَعْلَبْ اِي حَمَلْبِي
اُحِي ❖

اِي دِي هُو حَمَلْبِي رَحْمَةً هَوْتَعْلَبْ اِي هَوْتَعْلَبْ اِي
اُو هَوْتَعْلَبْ. اُو هُو حَمَلْبِي هُو اَبَا هُو مَكَلْبِي
هُ هُو مَع اَحْلِي اَسْوَا ❖

اَصْحَبْ كَمْ هَوْتَعْلَبْ هَوْتَعْلَبْ اِي هَوْتَعْلَبْ
هَوْتَعْلَبْ. اُو هُو اَقْتَبْ مَع سَلِّتْ هَوْتَعْلَبْ
هَقِّقْ لِي حَسْبْ ❖

حَمَلْبِي وَجَمَلْبِي كَمْ اَحْلِي هُو مَبْ اَصْبَا

von neuem einen gewissen Geist! Verwirf mich
nicht von deinem Angesicht und nimm deinen
heiligen Geist nicht von mir.

Gib mir wieder die Freude an deinem Heil, und
dein williger Geist unterstütze mich! Ich will
den Abtrünnigen deine Wege lehren, dass sich
die Sünder zu dir bekehren.

Errette mich von den Blutschulden, o Gott, du
Gott meines Heils, so wird meine Zunge deine
Gerechtigkeit rühmen. Herr, tue meine Lippen
auf, dass mein Mund dein Lob verkündige!

Denn du begehrt kein Opfer, sonst wollte ich es
dir geben; Brandopfer gefallen dir nicht. Die
Gott wohlgefälligen Opfer sind ein zerbrochener
Geist; ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz
wirst du, o Gott, nicht verachten.

Tue wohl an Zion nach deiner Gnade, baue die
Mauern Jerusalems! Dann werden dir gefallen
die Opfer der Gerechtigkeit, die Brandopfer und
Ganzopfer; dann kommen Farren auf deinen

hadeth bgau. Lo teschdeyn men qdomayk u
ruhoch qadischo lo tesab men.

Elo ahfech li busomoch u furqonoch u ruhoch
mschabahto tsamchan. D'alef l'cawole urhoch u
hahoye lwothoch nethfnun.

Fason men dmo Aloho Aloho d'furqon
wanschabah leschon zadiquthoch. Moryo ftah li
sefwoth u fum nzamar teschbhothoch.

Metul dlo sbayt bdebbhe oflo byaqde schalme
ethrahith. Debhau d'Aloho ruhoy makichto lebo
schhiqo aloho lo masle.

Aheb b'sebyonoch l'Sehyun wabni schurey
d'Urschlem. Hoyden testhe b'debbhe d'quscho
wabyaqde schalme u hoyden nasqun taure gal
madbhoch. Loch Yoe Schubho Aloho.

سُبِّحَا حَمْدِي. لَا أُهْبِئُ مَعِ مَعْصِيَةٍ هُوَ سُبِّحَا
كَبِيرًا لَا أَهْتَدُ مَعِي

أَلَا أَوْفَىٰ كَدَّ كَهْفُصْحَبٍ هُوَ سُبِّحَا هُوَ سُبِّحَا
مَعْصِدًا أَهْمَجِّبِي. وَكَلِّفْ كَحَدًّا أَوْ سُبِّحَا
هَمَلْتَا حَبَابًا نَبَاتِي

قُرْبِي مَعِ وَجَدَا أَلَدِي أَلَدًا هُوَ سُبِّحَا هُوَ سُبِّحَا
كَعْبِي أَوْ مَعِي أَيْ. مَدْنَا فَدَسَ كَدَّ هُوَ سُبِّحَا
هُوَ سُبِّحَا نَزَدًا أَهْتَدُ أَيْ

عَلَيْكَ وَلَا نَحْسَ دَرَسْنَا أَلَا حَتَمًا مَحَقًا
أَبَاؤُنَا. وَحَقَّةً هُوَ أَلَدًا هُوَ سُبِّحَا
هَذَا مَسَبًا أَلَدًا لَا مَحَقًا

أَلَا هَاتِ دَرَسِي حَرَمِي هُوَ سُبِّحَا هُوَ سُبِّحَا
هُوَ سُبِّحَا. هُوَ سُبِّحَا أَلَا حَتَمًا مَحَقًا
هَذَا مَحَقًا مَحَقًا هُوَ سُبِّحَا هُوَ سُبِّحَا
هُوَ سُبِّحَا. كَبِيرًا مَالًا مَحَقًا كَدًّا. كَبْرِ سُبِّحَا

Altar! Dir gebürt Lob Gott. Barechmor.

Md: Gebete aus der Fankitho nach Anlass

Selig sind die: Mt, 5:3-13

Md: Kyrielaion. Selig sind die geistlich Armen;
denn ihrer ist das Himmelreich!

Selig sind die Trauernden; denn sie sollen
getröstet werden!

Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden
das Land erben!

Selig sind, die nach der Gerechtigkeit hungern
und dürsten; denn sie sollen satt werden!

Selig sind die Barmherzigen; denn sie werden
Barmherzigkeit erlangen!

Selig sind, die reines Herzens sind; denn sie
werden Gott sehen!

Selig sind die Friedfertigen; denn sie werden
Gottes Kinder heißen!

Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen
verfolgt werden; denn ihrer ist das Himmelreich!

Barechmor.

Md: Qole men Fanqitho d'had bschabo

Tubayhun l'meskine: Mt, 5:3-13

Md: Quryelayson. Tubayhun l'meskine bruḥ,
dilhun^y malkutho daschmayo.

Tubayhun l'abile, d'henun nethbayun.

Tubayhun l'makiche, d'henun nirthun l'argo.

Tubayhun laylen d'kafnin washeyn l'kinutho,
d'henun nesbcun.

Tubayhun lamrahmone, daclayhun neh^{wun}
rahme.

Tubayhun laylen dadchen blebhun, d'henun
neh^{zun} l'Aloho.

Tubayhun l'cobday schlomo, dabnau d'Aloho
nethqrun.

Tubayhun laylen dethrdef meṭul kinutho,
d'dilhun^y malkutho daschmayo.

مدمر: قُلَّا مَجِ قَصَبًا وَسَبِّ حَقًّا

لَهُصَّوَهُ حَقَّقَقْنَا: صَلَّاب: هـ-ي

مدمر: مَهْ وَتَاكُصَهْ. لَهُصَّوَهُ حَقَّقَقْنَا

دَّوَس: وَيُودَهُ، بِي مَحَلَّوَهُ إِوَعَصْنَا ❖

لَهُصَّوَهُ لَأَكْتَلَا: وَهَنْوَهُ تَلَكَّمَاهُ ❖

لَهُصَّوَهُ حَقَّقَقْنَا: وَهَنْوَهُ تَاوِبَاهُ لَأَوْدَا ❖

لَهُصَّوَهُ لَأَلْحَجَّ وَصَعِبَ رَجْعَ حَقَائِنَا:

وَهَنْوَهُ نَعَحَّوَهُ ❖

لَهُصَّوَهُ كَصَبَّيْنَا: بَلَكَّوَهُ نَهَّوَهُ

وَسَعَا ❖

لَهُصَّوَهُ لَأَلْحَجَّ وَرَجِعَ حَلَّوَهُ: وَهَنْوَهُ

نَسَّوَهُ لَأَلَّوَهُ ❖

لَهُصَّوَهُ حَقَّقَقْنَا مَلَكَا: وَحَقَّقَقْنَا وَالْأَكَا

تَلَكَّمَاهُ ❖

لَهُصَّوَهُ لَأَلْحَجَّ وَرَجِعَ حَقَّا كَائِنَا:

وَيُودَهُ، بِي مَحَلَّوَهُ إِوَعَصْنَا ❖

Selig seid ihr, wenn sie euch schmähen und verfolgen und lügnerisch allerlei Arges wider euch reden um meinetwillen! Freuet euch und frohlocket; denn euer Lohn ist groß im Himmel; und dir Herr gebührt lob. Barechmor.

Md: Gebete aus der Fankitho nach Anlass

Absolutionsgebet

Md: Stowmenqalous. Kyrielaison.

Pfr: Lasset uns alle beten, Erbarmen und Mitleid vom Herrn erleben. Barmherziger Herr, erbarme dich unser. Mache uns würdig, dir Ruhm und Dank, Ehre und immerwährendes Lob allezeit darzubringen:

Pfr: Danksagung nach Anlass

Vergebungsgebet

Pfr: Durch den Weihrauch vergebe und reinige. Du bist es der losspricht, reinigt und vergibt; lösche aus und gedenke nicht unserer Schwächen. Tilge, Herrgott, durch die Güte

Tubaykun emath damhasdin Ichun u rodfin
Ichun womrin claykun kul melo bischo meṭuloth
b'dagolutho. Hoyden hdau warwaz, dagrchun
sgy Baschmayo u loch yoe schubho Aloho.
Barechmor.

Md: Qole men Fanqitho d'had bschabo

Husoyo

Md: Staumenqalous. Quryelayson.

Pfr: Nsale kulan u rahme wahnono u men Moryo
nebḡe Moryo mrahmono rahemḡlayn u
cadarayn. Teschbuhto u tauditho u hedro u
quloso u rumromo tobo dlo botel aminoith
bkulzban wabkul cedon neschtwe d'naseq:

Pfr: Frumyun d'Had Bschabo

Cetro

Pfr: Cal cetro d'besme mhasyono, hochil
wamdakyono u schobuqo u cotuyo u lo
methahdono l'bischothan. Lhi at Moryo Aloho
bamrahmonutheh d'huboch lahtohay sagiye u

لَهُ كَسَمَ، أَصَابِي وَصَنَعِي لِحَجَبٍ هُوَ وَبَعِ
لِحَجَبٍ هُوَ أَصَابِي لِحَجَبٍ قُلَا قُلَا كَسَمَا
عَلَيْكَ أَيُّ دَبْلُكَ أَيُّ. هُوَ سَبَّ هُوَ وَوَرَن:
وَأَلْبَسِي بَعِي صَيِّسَ صَعْمَا. هُوَ مَالُ هُوَ كَسَمَا
أَكْهَا. كَسَمِي ۞

مدمر: قُلَا مَحِ قَسَمَا أَيُّ وَبِ حَقَا

عُهُضَا

مدمر: صَالِهَ صَمَامَا كَهَا. هُوَ وَنَا كَسَمَا.

صُهَا: نَلَا فَحَ هُوَ سَمَا هُوَ سَمَا مَحِ عَدْنَا تَحَا
عَدْنَا مَدَسَمَا وَصَمَمَا هُوَ بَوَّج: أَحَدَسَمَا
هَاهُ وَبَدَا هَاهُ وَوَا هَاهُ كَسَمَا هُوَ مَدَمَا لُحَا وَأَلَا
حَلَا: أَحْبَابَا بَدَا حَقَا حَقَا هُوَ حَقَا نَبَا نَعَاهَا
وَبَعَم ۞

صُهَا: هُوَ مَدَمَا وَبِ حَقَا

حَلَا

صُهَا: كَلَا حَلَا حَقَقَا مَدَسَمَا هُوَ جَمَا
هَوَّجَمَا هَهُصَمَا هَاهُ هَاهُ هَاهُ هَاهُ مَدَمَدَاهُ
لَحْتَعَلَا: كَسَمَا أَيُّ عَدْنَا كَهَا
صَعَمَسَمَاهَا هَاهُ وَهَجَبُ كَسَمَاهَا هَاهُ مَدَمَاهَا

in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Md: Gebet nach Anlass



Md: Hulolo

Md: Fetgomo nach Anlass

Md: Barechmor. In Stille, Furcht und Bescheidenheit lasst uns aufmerken und hören die gute Nachricht der lebendigen Worte vom heiligen Evangelium unseres Herrn Jesus Christus, dass uns nun verkündet wird.

Pfr: Friede mit euch allen.

Md: Macht uns würdig, Herr Gott, mit deinem Geiste.

Pfr: Das heilige Evangelium unseres Herrn Jesus Christus, die heilbringende Botschaft nach dem Apostel (**Matthäus oder Johannes**), der der Welt Leben und Erlösung verkündet.

schubho u tauditho masqinan, hoscho wabkulzban lqolmin.

Camo: Amin.

Md: Sedro d'had bschabo



Md: Hulolo

Md: Fetgomo d'had bschabo

Md: Barechmor. Cam schelyo u dehhtho u nakfutho. Nsuth u neschmac. Lasbartho d'mele hayotho d'Ewangelyun qadischo d'Moran Yeschuc Mschiho d'methqre clayn.

Pfr: Schlomo Ikulchun.

Md: Aschwo lan Moryo Aloho, u cam ruho diloch.

Pfr: Ewangelyun qadischo d'Moran Yeschuc Mschiho. Koruzutho mahyonitho men (**Matay Au Yuhanon**) schliho machrzono dmachrez haye u furqono lqolmo.

كُنَّا: اَمِين

حصمر: شَبْرُوا وَمَب حَقَّا



حصمر: هُوَ كَلَّا

محصمر: قَدِيحًا وَمَب حَقَّا

حصمر: كَيْبُضِي. نَحْر هَحْلًا هَوَسَدِيَا هَوَصْفَهَا. بَرَّهَا نَعَص. كَصَدِيَا وَثَلَّا تَنِّيَا. وَهَوَسَحْفِي. صَبِيْعًا وَصَنِي. نَعَص. صَعْبِيَا وَصَدِيَا نَحْم. ❖

صُونَا: حَلَاظًا حَلَاظِي

حصمر: اَعْمَا حَم كُنِيَا كَلَا. هَحْر وَهَمَا وَكَل. ❖

صُونَا: اَهَوَسَحْفِي. صَبِيْعًا وَصَنِي. هَوَكَلَا. فُوَهَمَا وَكَل نَعَص. صَعْبِيَا. كُوَهَوَا. حَسُنِيَا حَم (كَلَام اَه نَعَمِي) حَكْبِيَا حَجَبِيَا وَحَجَبِي. تَنِّيَا هَوَهَوَا حَلَاظَا. ❖

H u H, und die Königin steht zu deiner Rechten.

In der ganzen Welt wurde ihre Botschaft verkündet, H u H, in jeder Himmelsrichtung ihre Worte.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Md: Von jetzt und in alle Ewigkeit Amen, dem Herrn Ruhm in den Höhen, und seinem Sohn Erhebung, den Zeugen Lobpreis und den Verstorben Erbarmen und Gnade.

Stowmenqalous. Kyrielaion.

Der Frieden des Vaters, gefüllt im Munde Gabriels, dem Engel, verschickt zur heiligen Maria Mutter Gottes, um Friede und Hoffnung zu verkünden und ihr mitzuteilen: dein Herr ist mit dir und wird sich durch dich zeigen.

Barechmor

Pfr: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem

malektho men yaminoch.

Bkuloh arqo nefqath sbarthhun, H u H, wabsaufay tibel melayhun.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

Md: Men colam waqdamo lcolam colmin Amin, l'Aloho Schubho braumo, walyoledthe rumromo. Walsohde klil qulose, l'canide hnono u rahme.

Stäumenqalous. Quryelayson.

Schlome d'Abo men raumo, byad Gabriel eschtadar. Lwoth Maryam tubonitho, mle wo fume d'nurono. Schlomo sabro wemar lo, d'mor camech u menech donah.

Barechmor

Pfr: Schubho l'Abo u l'Abro walruho qadischo.

هَمَلْحَبِلًا مَح مَحْمَبِب ۞

حَمَلْنَه اُوْدَا تَعْمَلِ صَحْبَاوَه ۞ هَوَّصَقَفَد
اَحْسَا مَلَكْنَه ۞

دَبْحَبِي

صُهْنَا: هَمَحْنَل لَالَا هَكَحَا ۞ كِهْهَسَل قَبْبَعَا ۞

حَقَمَر: مَح نَحْر ۞ حَبْبَا حَلْخَم اَلْحَصَب
اَصْحَب: لَالَكُهَا هَمَحْنَل دِهْهَمَل: ۞ كَلْبَابَه
وَهْمَدُهْمَل: ۞ هَلْهَمَهْوَا صَلَا قَهْهَمَل:
حَلْتَبَا سُنَا ۞ سَوَّسَمَل:

صَلَهْهَمَحْمَلَاكُه. مَهْوَمَلَاكُه.

مَلْهَمَه ۞ اَحَا مَح ۞ وَهْمَلَا: حَبْب ۞ كَلْبَا
اَمَلْهَوُو: ۞ حَبَا مَحْمَر ۞ هَمَحْمَلَا: مَلَا ۞ هَوَا
قَهْمَه ۞ نَهْوَمَل: ۞ مَلْخَل هَمَحْمَل ۞ هَمَحْمَل ۞ كَه:
۞ مَحْبِي ۞ مَحْبِي ۞ مَحْبِي ۞ نَس ۞

دَبْحَبِي

صُهْنَا: هَمَحْنَل لَالَا هَكَحَا ۞ كِهْهَسَل قَبْبَعَا ۞

Beim Eintritt in den Altarraum spricht der

Ministrant:

Ich werde zum Altar des Herrn treten, zum
Herrn, der meine Kindheit erfreut.

Und küsst die Ecken vom Tisch des Lebens:

Binde Herr, unsere Feste mit den Ketten bis zu
den Ecken deines Altars. Du bist mein Gott, dir
danke ich und dich will ich rühmen



Volk: In deinem Licht werden wir das Licht
sehen, Jesus, voll des Lichtes, der du das wahre
Licht bist, welches alle Geschöpfe erleuchtet.
Erleuchte uns mit deinem freudigen Licht,
Abglanz des himmlischen Vaters.

Reiner und Heiliger, der du im Haus des Lichtes
wohnst, halte fern von uns böse Begierden und
unreine Gedanken. Und gib, dass wir mit reinem
Herzen Werke der Gerechtigkeit vollbringen.

Gott, der die Opfer Abels des Gerechten, Noahs

Mschamschono kad coyol l'tarço d'madbho

womar:

Ithe lwoth madbhe d'Aloho, walwoth Aloho
damhade talyuth.

U noscheq qarnothe d'fothur haye:

Asur moryo cadcidayn b'shishlotho cadamo
l'qarnothe d'madbhoch. Aloh at aude loch. Aloh
at eschabhoch.



Camo: B'nuhroch hozenan nuhro Yeschuc mle
nuhro. Dat hu nuhro schariro. D'manhar lkul
beryon. Anhar lan b'nuhroch gayo. Semhe
d'Abo schmayono.

Hasyo u qadischo d'comar b'medyoray nuhro.
Kli menan hasche bische u huschobe snayo. U
hablan dabdachyuth lebo. Negbed gbode
d'kinutho.

Aloho d'qabel emre d'Hobel tamimo. U qurbone

مَصْحُفًا مِمَّ حَلَا وَخَلَا وَصَبَحًا

أَمَّا:

أَبَا لَهَا صَبَحْتَهُ وَكَلَّمَا: هَلَا هَلَا
وَصَبَحًا لَهَا

نَعْمَ قَتَلْنَا وَفَدِينَا مَتَا:

أَهْدُوهُ مَدِينًا حَبَلًا وَصَبَحًا حَبَلًا
لَهَا نَبِيَّهُ وَصَبَحًا: كَلَّمَا أَيْدِي أَوْ كَلَّمَا
كَلَّمَا أَيْدِي أَمْصَحًا



حَمَلًا: حَمَلًا مِمَّ
وَأَيْدِي هَلَا هَلَا هَلَا هَلَا هَلَا هَلَا هَلَا هَلَا هَلَا
أَوْ كَلَّمَا حَمَلًا مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ
مِمَّ مِمَّ

مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ
مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ مِمَّ
وَصَبَحًا حَمَلًا وَصَبَحًا حَمَلًا

كَلَّمَا وَصَبَحًا أَمَّا وَصَبَحًا أَمَّا

und Abrahams annahm, nimm unser Fasten und unser Gebet an und erwidere unsere Bitten in deiner Barmherzigkeit.

Pfr: Maria, die dich gebahr und Johannes, der dich taufte, sollen unsere Fürsprecher vor dir sein. Erbarme dich unser. Auf die Gebete deiner Mutter, die dich geboren hat und aller deiner Heiligen, will ich dich rühmen.

Volk: Ich will dich verherrlichen, mein Herr, König, eingeborener Sohn und Wort des ewigen Vaters, der in seinem Wesen unsterblich ist. Er nahm an und kam in seiner Gnade für das Leben und die Rettung der Menschheit. Er hat Fleisch angenommen von der heiligen, glorreichen und reinen Jungfrau, der Gottesgebälerin Maria.

Ohne Veränderung wurde er Mensch, wurde für uns gekreuzigt; Christus, unser Gott.

Durch seinen Tod hat er unseren Tod besiegt und vernichtet; und er ist einer der Heiligen

d'Nuḥ zadiqo u debḥe d'Abrohom. Qabel sauman wasluthan. U fano braḥmaik schelothan.

Pfr: Maryam diledtoch u Yuhanon daḡmdoch. Henun nehwn loch mḡsone ḥloḡfain wethraḥamḡlayn. Basluth emo diledtoch wadkulhun qadischaik. Erammoch.

Camo: Mor Malko iḥidoyo bro u melthe d'Abo schmayono hau dithau bakyone lo moyutho.

U qabel wetho b'taybuthe ḥloḡ ḥaye u furqono d'ḡenso dabnayoscho.

Wethgascham men qadischo wamschabaḥto bthulto dchitho yoldath Aloho Maryam.

Dlo schuhlofo hwo barnoscho westleb ḥloḡfain Mschiḥo Aloho dilan.

Wabmaute l'mautan dosche u qaḡle, withau ḥad men tlithoyutho qadischo.

مَهْوُحْتَه وَتَمَس رُوْمَلَا هُوَ حَسَه وَاحِدَه .
مَحَلَا نَعْمَك دَرَكِهَابْ . هَقْلَا حَتْمَكْمَر
مَحَلَاكِبْ .

صهنا: مَدَنِمَر يُمَجَابِر هَمَسَمَع وَحَدَبِر: هِنَه
نَهَهه خَبْر مَقْتَمَلَا سَكْتَه دَابْ اَوْتَمَدَكْ .
كِرَكِهَابْ اَمَلَا يُمَجَابِر هَوَقْدَههه مَبْنَعَم:
اَوْتَمَدَكْ .

حخا: مَدَنِي مَحَلَا اَبْسَبُّبَا حَا هَمَحَلِه
وَاَحَا مَحَمَلَا هَه وَاُنْدِههه مَحَمَلَهه لَأ مَحَمَلِهَابْ .

هَمَحَلَا هَابْ اَلَا حَلِيحَههه سَك سَتَا هَههه مَحَلَا
وَجَبَلَا وَحَمَمَلَا .

هَابْ اَلَا مَحَمَر مَح مَبْمَعَلَا هَمَحَمَلَا حَبِهههه
وَجَبَلَا مَحَبَا كَلَهَا مَحَمَر .

وَلَا مَحَمَسَكْلَا هُوَا كَانَعَلَا هَان لَحَد سَكْتَه
مَحَمَبَلَا كَلَهَا وَنَح .

هَمَحَمَلَههه لَحَمَلَا وَهَمَههه مَحَمَلَههه . هَابْ هَهههه
مَب مَح اَلَحَلِيحَهههه مَبْمَعَلَا .

Dreifaltigkeit.

Gemeinsam mit seinem Vater und seinem Heiligen Geist wird er verherrlicht, erbarme dich unser.

Pfr: Heilig bist du, Gott.

Volk: Heilig bist du, Allmächtiger. Heilig bist du, Unsterblicher, der du für uns gekreuzigt worden bist, erbarme dich unser.

Pfr: Heilig bist du, Gott.

Volk: Heilig bist du, Allmächtiger. Heilig bist du, Unsterblicher, der du für uns gekreuzigt worden bist, erbarme dich unser.

Pfr: Heilig bist du, Gott.

Volk: Heilig bist du, Allmächtiger. Heilig bist du, Unsterblicher, der du für uns gekreuzigt worden bist, erbarme dich unser.

Kyrieleison. Kyrieleison. Kyrieleison.

Volk: Ich hörte Paulus, den seligen Apostel, sagen: "Wenn jemand zu euch kommt, der etwas

U schauyoith mestged u meschtabah cam Abuy u ruhe qadischo hus cal kulan.

Pfr: Qadischat Aloho.

Camo: Qadischat hailthono. Qadischat lo moyutho d'estlebt hlofayn ethrahamclayn.

Pfr: Qadischat Aloho.

Camo: Qadischat hailthono. Qadischat lo moyutho d'estlebt hlofayn ethrahamclayn.

Pfr: Qadischat Aloho.

Camo: Qadischat hailthono. Qadischat lo moyutho d'estlebt hlofayn ethrahamclayn.

Quryelaison. Quryelaison. Quryelaison.

Camo: Faulus schliho u tubono schemceth d'omar, den nosch nithe nsabarchun, lbar men

هَمْعَانَا بِنِ مَحْمَدًا كَسَّ حَمْرَ أَحَدِهِمْ
وَهُوَ سَمِيْعًا مَبْعُوثًا مَلَا فُلْحًا ❖

صُومًا: مَبْعُوثًا كَلْمًا.

حُفْلًا: مَبْعُوثًا سَكْبًا نَا. مَبْعُوثًا لَا حُفْلًا بَا.
وَأَنْ لِحَدِّ سَلْمًا أَبَا وَمَصْنَعًا ❖

صُومًا: مَبْعُوثًا كَلْمًا.

حُفْلًا: مَبْعُوثًا سَكْبًا نَا. مَبْعُوثًا لَا حُفْلًا بَا.
وَأَنْ لِحَدِّ سَلْمًا أَبَا وَمَصْنَعًا ❖

صُومًا: مَبْعُوثًا كَلْمًا.

حُفْلًا: مَبْعُوثًا سَكْبًا نَا. مَبْعُوثًا لَا حُفْلًا بَا.
وَأَنْ لِحَدِّ سَلْمًا أَبَا وَمَصْنَعًا ❖

مَدَّ وَتَاكْمَه. مَدَّ وَتَاكْمَه. مَدَّ وَتَاكْمَه.

حُفْلًا: فَهَدَّ هَا حَجْبًا. هَلْهُنَا مَصْنَعًا
وَأَمَّا: وَأَنْ أَمَّا نَبَا بَعْدَ جَبْ، كَدَّ مَحْ مَلَا

Christus, dass uns nun verkündet wird.

Pfr: Friede mit euch allen.

Md: Macht uns würdig, Herr Gott, mit deinem Geiste.

Pfr: Das heilige Evangelium unseres Herrn Jesus Christus, die heilbringende Botschaft nach dem Apostel (**Matthäus oder Johannes**), der der Welt Leben und Erlösung verkündet.

Oder

Die lebensspendende Botschaft nach dem Apostel (**Markus oder Lukas**), dem Verkünder, der der Welt Leben und Erlösung verkündet.

Md: Gesegnet, der gekommen ist und kommen wird. Ehre dem, der ihn zu unserer Erlösung gesandt hat. Über uns alle komme sein Erbarmen in Ewigkeit.

Pfr: In der Zeit unseres Herrn, Gottes und Erlösers Jesus Christus, der das Wort und das Leben ist, der Gott war und Fleisch angenommen habe aus der Jungfrau Maria,

Pfr: Schlomo Ikulchun.

Md: Aschwo lan Moryo Aloho, u cam ruho diloch.

Pfr: Ewangelyun qadischo d'Moran Yeschuc Mschiho. Koruzutho mahyonitho men (**Matay Au Yuhanon**) schliho machrzono dmachrez haye u furqono lcolmo.

Au

Sbartho mahyonitho men (**Marqus Au Luqo**) msabrono damsabar haye u furqono lcolmo.

Md: Brich detho waetid d'nithe teschebhon l'scholuhe d'schalhe l'furqonan u cal kulan rahmau lcolmin.

Pfr: Bzabno hochil damdabronuthe d'Moran walohan u foruqo dilan Yeschuc Mschiho. Meltho d'haye Aloho dethbasar men bthulto qadischo Maryam. Holey n den hochano hway.

صُورًا: هَلِكًا حَلَجَجْ

محصر: أَعَدَّا حَمَّ فَعُنَّا كَلَّمَا: هَدَّرَ وَهَمَّا
وَمَلَّحْ

صُورًا: أَوْجَحَلَفْ فَبَعَلْ وَغَدَّ عَالَمًا
فُؤَمَّا وَمَحَّ نَعَمًا « مَحَبَسًا. فُؤَهْوَإِلَّا
مَسْسُودًا حَمَّ (حَلَمًا أَوْ نَعَمًا) مَحَبَسًا
مَحَبَسُونًا وَمَحَبَسْ; مَتْنَا هَفَدَّ وَفَمَّا حَلِكَلَطَا

أَوْ

صَحَبًا: مَسْسُودًا حَمَّ (مَدَّ مَدَمًا أَوْ كَلَمًا)
مَحَبَسُونًا وَمَحَبَسَتْ; مَتْنَا هَفَدَّ وَفَمَّا حَلِكَلَطَا

محصر: حَبَبْ وَبَالًا أَوَّلَمَّ وَبَالًا هَأَمَحْتَمَّ
لَعَلَمَشَه وَمَلَمَشَه لَعَفْ وَنَمَّ هَمَّا فَكَّ
وَسَفَهَمَّ لَلِكَلَطَمَّ

صُورًا: حَرَكًا هُجَلًا وَصَحَبَانِيَه وَغَدَّ
عَالَمًا هَفَدَّ وَمَلَّحَّ نَعَمًا « مَحَبَسًا: مَحَلَّجًا
وَمَتْنَا كَلَّمَا وَبَاغَصَّ: مَحَّ حِدَهْ كَلَّمَا مَبَعَلًا
مَحَبَسَمَّ. هَمَّ وَحَمَّ هَمَّ

geschahen diese Dinge.

Volk: Wir glauben und bekennen.

Pfr: Bibellesung nach Anlass

Hymnus nach der Bibellesung entsprechend dem Anlass oder folgende Hymne

Volk: Gott, der durch sein Fest die Himmelsscharen und die Menschen auf Erden erfreut; ihm bringen sie Lobpreis und rufen: "Heilig, heilig, heilig bist du, Herr. Himmel und Erde sind erfüllt von deiner Herrlichkeit". Die Himmelsscharen rufen ihm "heilig" zu und die Irdischen: "Gesegnet sei er an seinem Ort". Und der Vater ruft vom Himmel: "Das ist mein geliebter Sohn".



Absolutionsgebet

Md: Stowmenqalous. Kyrielaison.

Pfr: Lasset uns alle beten, Erbarmen und Mitleid vom Herrn erleben. Barmherziger Herr,

Camo: Mhayminan u Maudenan.

Pfr: Ewangelyun d'had bschabo

Qolo d'bothar Ewangelyun d'had bschabo

Au Qolo hono

Camo: Aloho dabgadcide afsah laschmayone u l'argonoye, schubho naseq leh kad omrinan; qadisq qadisq qadischat Moryo, hau damlen schmayo mene, warco men teschebhothe, celoye qcau leh qadisq u tahtoye brich men athre, Abo dqoqe men raumo d'honau ber habib.



Husoyo

Md: Staumenqalous. Quryelayson.

Pfr: Nsale kulan u rahme wahnono u men Moryo nebcq Moryo mrahmono rahemclayn u

حُطَا: مَدَّصَحْتَيَّ هَدَّوْمَيَّ ❖

فُونَا: أَوْيَحْتَمِ، وَمَب حَفَا

مُلَا وَحُدُو: أَوْيَحْتَمِ، وَمَب حَفَا

أَه مُلَا هُونَا

حُطَا: لَأَكُلَا وَحَدَّيَّوَه أَفْرَمِ كَحَمَحْتِنَا
هَلَاوَحْتِنَا: مَدَّحَلَا تَقَم كَه مَب أَهْنَبَيَّ:

مَبَم مَبَم مَبَم مَبَمَقَا مُدُنَا: هَه وَهَلَمِ

مَحْتِنَا مُنَه: هَاوَدَا مَب أَحْتَمُدَّيَّوَه: حُكْنَا

مَدَّ كَه مَبَم هَاَسَلْتِنَا حُدَّيَّو مَب أَبَوَه:

هَاحَا وَمُنَا مَب وَهَمَلَا هُونَه حُدَّيَّو مَحْصِي ❖



مُهُهُنَا

حَمَر: مَهْلَه مَبَمَاكَهه. مَه وَمَاكَههه.

فُونَا: بَلَا حُك هَوَسَقَا هَسُنَا مَب مُدُنَا تُحَدَا

مُدُنَا مَدَّسَقْنَا وَشَمَحَمِ هَجَّوَيَّ: أَحَدَه سَلَا

der du uns würdig gemacht hast den Dienst
deiner heiligen Seraphim und uns Anteil
gegeben hast an den Mysterien deiner Gottheit,
dass du uns durch deine Barmherzigkeit heiligst,
damit wir vor dir und deinem heiligen Altar in
Heiligkeit dastehen und andächtig Opfer
darbringen; dass du uns deinen heiligen Geist
herabsendest und dieses Brot und diesen Wein,
die vor uns liegen, heiligst; dass du unsere
Leiber und Seelen reinigst und unsere Gedanken
und unseren Verstand vom Schmutz der Sünde
reinwäschst, damit wir dir makellose und
angenehme Opfer darbringen und der Seligkeit
würdig werden, die du deinen heiligen verheißen
hast. Zusammen mit ihnen bringen wir Lobpreis
und Danksagung dar, dir, deinem Vater und
deinem heiligen Geist, jetzt und allezeit und in
Ewigkeit.

Md: Amen, der Herr nehme dein Opfer an und
helfe uns durch deine Gebete.

qadische, u schautefton broze sgide
d'Alohuthoch, dathase lan brah̄maik schfice
aykano danqum qdomaik qadischoith, waqdom
madb̄ho diloch qadischo. Wankahen loch
zahyoith cal fothuro diloch ruhonoyo watschadar
ruho diloch qadischo watqadesch l'lah̄mo
walhamro holeyn daqdomayn simin, watzache
fagrain u nafschothan watqadesch huschobayn u
tarcyothan u temruq menan kul sugsoce dah̄titho,
aykano dankahen loch deb̄he haniye u lo
m̄tausche, u neschtwe l'tube damlacht
l'qadischaik, ach̄hdo gamhun u baynothhun
naseq loch schub̄ho u tauditho l'Abuch
walruhoch qadischo, hoscho wabkulzban
lcolmin.

Md: Amin Moryo nqabel husoyoch, u lan cadar
baslawothoch.

وَعَدَا فَعَلْنَا حَاوِيًا صَعِيْبًا وَكَذَّبُوهُ بِرُءُوسِهِمْ
كَيْ تَتَّسِعُوا مَقْتَلًا أَصْلًا وَيَقْتُلُوا صِبْغًا
مَبْرُؤًا: هَذِهِ مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا
هَذِهِ مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا
وَهُنَالًا هَذِهِ مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا
لَحْمًا هَذِهِ مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا
هَذِهِ مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا

حمر: أَمِنْ مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا
مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا مَبْرُؤًا

Weisheit Gottes und lasst uns zur Ehre Gottes

Aufrecht stehen und auf das Gebet des ehrwürdigen Priesters (wenn ein Bischof anwesend ist „ehrwürdigen Bischofs“)

antworten:

Pfr: Wir glauben an den einen wahren Gott.

Volk: Ich glaube an den Allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels, der Erde und aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge. Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit. Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn ist alles geschaffen. Für uns und zu unserem Heil ist er vom Himmel herabgestiegen, hat Fleisch angenommen durch den heiligen Geist von der Jungfrau Maria der Gottesgebärierin und ist Mensch geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten, ist gestorben und begraben worden,

kohno hono myaqro (En schkih Hasyo „Abun mealyo“) neqne u nimar.

Pfr: Mhaymninan b'had Aloho schariro.

Camo: Abo ahid kul. Cobudo daschmayo u d'arco. Wad kulhen aylen d'methhazyon wadlo methhazyon. Wabhjad Moryo Yeschuc Mschiho. Ihidoyo bro d'Aloho. Hau d'men Abo ethiled. Qdom kulhun colme. Nuhro d'men nuhro. Aloho schariro d'men Aloho schariro. Ilido u lo cbido. Waschwe b'usiya l'Abuy d'bide hwo kul. Hau d'metulothan bnaynoscho u metul furqonan. Nheth men schmayo. Wethgascham men ruho qadischo. U men Maryam bthulto yoldath Aloho wahwo barnoscho. Westleb hlofain. B'yaumay Fentyos Filatos. U hasch u mith wethqbar u qom latlotho yaumin ach dasbo.

صَحَّ حَرَكُهُ بِأَمْرِهِ نُنَا مَحْمَدًا (أَيَّ حَبِيبِ
سَمِعْنَا أُنْفُسَ مَحْكُومًا) نُحْمَلْنَا مَلَاكًا

فُونَا: مَدَمَصْنَتِي حَبِّ كَلِّهَا هُنَّ
حُطَا: أَكَا أَسْبَ كَلَا. كُحُوَا وَهَضْنَا هَوَاوَا.
هَوَضْنَا أَلْحَمَّ وَهَضْنَا هَوَاوَا وَهَضْنَا
هَوَضْنَا نَعْمًا مَحْمَدًا. بَسْبَبْنَا حَا
وَكَوَا. هَوَّ وَحَّ أَكَا أَيُّحًا. عِبْرَ كَلِّهَا
مُحْكَمَا. نَهَوَا وَحَّ نَهَوَا. كَلِّهَا هُنَّ وَحَّ
كَلِّهَا هُنَّ. لَحْبَا هَلَّا حَبَّ. هَمَّا كَاهَمَّا
لَلَّهَمَّ وَكَاهَمَّ هَوَاوَا. هَوَّ وَهَضْنَا
سَمِعْنَا هَضْنَا هَضْنَا. سَبَّ حَمَّ مَحْمَدًا.
هَلَّا مَحْمَدًا وَهَمَّا مَحْمَدًا. هَمَّ حَمَّ
حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ
هَلَّا مَحْمَدًا وَهَمَّا مَحْمَدًا. هَمَّ حَمَّ
كَلِّهَا مَحْمَدًا وَهَمَّا مَحْمَدًا.

ist am dritten Tag auferstanden nach seinem Willen

und aufgefahren in den Himmel und sitzt zur Rechten seines Vaters. Er wird wiederkommen in großer Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Königsherrschaft wird kein Ende sein. Wir glauben an den heiligen Geist, der Herr ist und allem Leben gibt, der vom Vater ausgeht und mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten und Apostel. Und an die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das neue Leben in der kommenden Welt. Amen Barechmor.

Md: Stowmenqalous. Kyrielaion.



Pfr: Gott und Herr aller, halte uns unwürdige für würdig, deines Heils teilhaftig zu werden, dass

Wasleq laschmayo. Witheb men yamino d'Abuy. U tub othe bschubho rabo. Lamdon l'haye walmithe. Hau dalmalkuthe schulomo lo ith. Wabhad ruho qadischo. D'ithau Moryo mahyono dkul. Hau d'men Abo nofeq u cam Abo. U cam bro mestged u meschtabah. Hau d'malel banbiye u baschlihe. U bahdo Cito qadischo. Qatuliqi. Waschlihoyto. U maudenan dahdo hi macmuditho l'schubqono dahtohe. Wamsakenan laqyomto d'mithe. Walhaye hathe dabcolmo dactid. Amin barechmor.

Md: Staumenqalus. Quryelaion.



Pfr: Aloho dkul u Moro, lan honun dlo schoweyn aschwo l'furqono hono, aykano dlo

هَعَلَمَ كَعَمَلًا. هَسَادَ فَم تَعَسَا وَأَعَدَّ.
هَأَدَ أِبَالًا حَعَهْصَا وَطَا. كَعَبِي حَسْتَا
هَحَصْتَا. هَه وَحَصَلَهْ هَه هَه كَعَلَا لَأ
أَبِي. هَحَبَّ وَهَسَا كَبَعَا. وَابْهَاهَ هَه هَه
حَسْتَا وَفَلَا. هَه وَفَمَ أَكَا نَعَمَ هَحَرُ أَكَا.
هَحَرُ دَا فَصَلَا هَه هَعَلَا كَسَا. هَه وَفَلَا
حَكْتَا هَعَكَبْتَا. هَحَبَا حَبَالًا. فَبَعَدَا.
مَدَهْ حَصَمَ. هَه كَبَسَدَا. هَه وَفَمَ وَسَبَا هَه
حَصَهْ وَبَدَا حَعَهْ حَصْنَا وَسَلَدَا. هَه حَصَصَبَّ
كَمَصَدَا وَحَتَدَا. هَحَسْتَا مَبَالًا وَحَدَلَا
وَخَلَبًا. أَصَبَّ كَصَصَبَّ

حمر: صَاهِهْ صَمَالَهْ. هَه وَنَا كَعَهْ.



هَه نَا. كَدَا وَفَلَا هَعَدَا. حَه هَه وَفَلَا هَه
أَعَدَا حَعَهْ وَعَمَلًا هَه نَا. أَمَعَلًا وَفَلَا بَعَلًا هَه حَسَبَّ

wir ohne Arglist, verbunden durch das Band der Liebe einander grüßen können mit dem heiligen und göttlichen Kuss. Dir Lob und Dank darbringen, deinem einzigen Sohn, deinem allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist, jetzt und in Ewigkeit.

Md: Amen Barechmor.

Pfr: Friede sei mit euch allen.

Md: Und mit deinem Geiste.

Lasst uns den Friedensgruß geben, ein jeder seinem Nächsten mit einem heiligen und göttlichen Kuss, in der Liebe unseres Herrn und Gottes. Nachdem wir einander diesen heiligen und göttlichen Frieden gewünscht haben, neigen wir unsere Häupter vor dem barmherzigen Herrn.

Pfr: Der, der allein der erbarmende Herr ist, der in der Höhe thront und auf die Niedrigkeit schaut, sende Segnungen denen, die ihre

nchile wam_hayday b'esor d'_hubo, nschalem la_hdode b'nuschaqtho qadischo walohoyto u naseq loch schub_ho u tauditho, u l'_hihidooyo broch walru_ho diloch qadischo b'kul, u tobo wasgido u maqbed _haye waschwe loch b'usiya, hoscho wabkulzban lcolmin.

Md: Amin barechmor.

Pfr: Schlomo lkulchun.

Md: U cam ru_ho diloch.

Netel schlomo la_hdode kul nosch l'qaribe b'nuschaqtho qadischo walohoyto b'_hube d'Moran walohan. Men bothar schlomo hono qadischo walohoyo dethiheb. Qdom Moryo mra_hmono rischayn narken, qdomayk Moran walohan.

Pfr: Hau bal_hudau Moryo mra_hmono

d'bamraume comar wabmakichotho _hoyar. Schadar burkotho lhonun darken saurayhun

חַשְׁבָּלָא וְיִשְׁמָלָא: נַעֲדָר כְּסִיבָא חַשְׁבָּלָא
כְּבִיעָא עֲלֵהוּמָא וְנִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא
וְהָא וְיִשְׁמָלָא: הַכְּסִיבָא חֵבְרָא עֲלֵהוּמָא וְיִשְׁמָלָא
כְּבִיעָא חַשְׁבָּלָא: הָא חֵבְרָא עֲלֵהוּמָא וְנִשְׁמָלָא
חַשְׁבָּלָא

שמעון: אָמֵן דְּכַבְּדֵנִי

זוהר: חֲלָטָא חֲלָטָא

שמעון: סַחַר וְשָׁמְלָא וְיִשְׁמָלָא

נְדָלָא חֲלָטָא חֲסִיבָא חֲלָטָא חֲסִיבָא
חַשְׁבָּלָא כְּבִיעָא עֲלֵהוּמָא חֵבְרָא חֵבְרָא
וְנִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא
וְיִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא
וְיִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא
וְיִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא

זוהר: הָא וְיִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא

וְיִשְׁמָלָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא
חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא
חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא חֵבְרָא

Häupter vor dir geneigt haben und segne sie durch die Gnade deines einzigen Sohnes, mit dem dir Ruhm, Ehre und Herrschaft gebühren und deinem Heiligen Geist, jetzt und in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Pfr: Gott, Vater, der du in deiner übergroßen Liebe zur Menschheit deinen Sohn in die Welt gesandt hast, damit er das Schaf, das sich verirrt zurückbringe. Herr weise nicht ab, den Dienst dieses unblutigen Opfers, denn wir verlassen uns nicht auf unsere gerechten Werke, sondern bauen auf deine Barmherzigkeit. Lasse dieses zu unserem Heil gestiftete Mysterium uns nicht zum Gericht werden, sondern zur Vergebung unserer Sünden und zum Zeichen deines Dankes an dich, deinen einzigen Sohn und den heiligen Geist, jetzt und in Ewigkeit.

Md: Lasst uns aufrecht stehen: in Ehrfurcht und Demut, in Reinheit und Heiligkeit. Lasst uns

qdomayk. Barech enun b'taybutheh d'ihidoyo broch. D'came loch fe schubho wiqoro u uhdono cam ruho diloch qadisich bkul. Tobo wasgido u maçbed haye waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Camo: Amin.

Pfr: Aloho Abo, hau dabrehmath noschuthoch rabtho schadart bro diloch lcolmo l'mafnoyu l'cerbo datco, lo mor tasle l'fulhon debhtho hode dlo dmo, bad cal rahmayk u lau cal zadiquthan tchilinan. Lo l'dino nehwe lan rozo hono dethbadar l'furqonan, elo laçtoyo dahthohayn walqubol taybuthoch u d'ihidoyo broch wadruho diloch qadisich bkul. Tobo wasgido u maçbed haye waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Md: Nqum schafir, nqum b'deheltho, nqum b'nakfutho, nqum b'zahyutho, nqum

صَبْرٌ أَنْ يَحْمِلَهُمْ بِهِ وَيَسْبِبُنَا حَبْرٍ. وَتَحْصِهِ
جِبْ قَالَ مَهْمَا لَوَانَا أَوَسْبِبُنَا حَمْرٌ وَهْنَا
يُجِبْ مَبْعِ حَقًّا: لُحَا هَهَّجِبُنَا هَعَدَجْ
مَتْنَا تَعَدَا جِبْ دَاهَهْنَا: أَمَا هَعَدَجْ
لَللَّطَمِ ❖

كُنَّا: آمَنَ ❖

صُهْنَا: كُنَّا أَلَا. وَه وَدَسَعَدَا إِبْعَابِر
وَحَدَا هَبْنَا دَا وَجِبْ لَللَّطَمِ حَصَعْنَه
حَدْنَا لُونَا: لَأ مَدِينِ أَمَلًا حَقَه حَمِ
وَصَدَا أَوْوَا وَلَا وَهْنَا: جِبْ كَا وَسَعَسَبْ هَكَ
كَا وَوَهَّجِبْنَا إِبْصَكْتَبْنَا. لَأ حَمِينَا نَهَدَا حِ
إُورَا أَمَا وَبَابَا وَدَسَعَدَا وَهَمْنَا: أَلَا كَلَلْنَا
يَسْلَهَاتِ هَعَدَجْ كَلَلْنَا لُحَا جِبْ هَبْبِبُنَا حَبْرٍ
هَبْوَهْنَا وَجِبْ مَبْعِ حَقًّا: لُحَا هَهَّجِبُنَا
هَعَدَجْ مَتْنَا تَعَدَا جِبْ دَاهَهْنَا: أَمَا
هَعَدَجْ لَللَّطَمِ ❖

حَمْر: نَقُم هَقْن: نَقُم دَسَبَسَدَا: نَقُم
حَصَعَدَا: نَقُم دَرَسَدَا: نَقُم حَصَبَبَعَدَا:

nehmen, nahm er das Brot in seine heiligen Hände, dankte, segnete und heiligte, brach es und gab es seinen heiligen Jüngern und sprach: "Nehmet und esset davon. Das ist mein Leib, welcher für euch und für viele gebrochen und hingegeben wird zur Vergebung der Sünden und zum ewigen Leben."

Volk: Amen.

Pfr: Ebenso nahm er den Kelch, dankte, segnete und heiligte ihn, gab ihn seinen heiligen Jüngern und sprach: „Nehmt und trinket alle daraus, das ist mein Blut, das für euch und für viele vergossen und hingegeben wird zur Vergebung der Sünden und zum ewigen Leben.“

Volk: Amen.

Pfr: Tut dies zu meinem Gedächtnis, wenn ihr an diesem Mysterium teilnehmt. Gedenket meines Todes und meiner Auferstehung, bis ich wiederkomme.

Md: Deines Todes, unser Herr, gedenken wir.

lahmo b'idau qadischotho u kad audy. Barech u qadesch, waqso yahb laschlihu qadische wemar: „sab, achul meneh, honau fagr dahlofaikun wahlof sagiye. Methqse u methiheb l'schubqono dahtohe walhaye dalcolam colmin.“

Camo: Amin.

Pfr: Hochwoth walkoso nsab u kad audy. Barech u qadesch u yahb laschlihu qadische wemar: „Sab, eschtau mene kulchun. Honau dem dahlofaikun wahlof sagiye. Methesched u methiheb l'schubqono dahtohe walhaye dalcolam colmin.“

Camo: Amin.

Pfr: Hode cbed l'duchron kad teschtautfun brozo hono. Lmaut u laqyomt cehad cdamo dothe no.

Md: Mautoch moran methahdinan, u

كسحدا كنبه يوب مَبْعُدًا هَبْ أَوْبُ:
كَبْرُ ++ هَبْ هَبْ ++ هَمْلُ هَمْلُ
كَحْبَتَه يوب مَبْعُدًا هَمْلُ: هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ: هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ

كُحَا: أَمِينُ

هَمْلُ: هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
كَبْرُ ++ هَبْ هَبْ ++ هَمْلُ هَمْلُ
مَبْعُدًا هَمْلُ: هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ

كُحَا: أَمِينُ

هَمْلُ: هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ
هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ

هَمْلُ: هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ هَمْلُ

Deine Auferstehung bekennen wir und dein zweites Kommen erwarten wir. Dein Erbarmen komme über uns alle.

Pfr: In dem wir deines Todes, Herr, und deiner Auferstehung von den Toten am dritten Tag, deiner Himmelfahrt und deines Thronens zur Rechten des Gott Vaters gedenken und auch deines zweiten Kommens, in dem du die Welt in Gerechtigkeit richtest und einem jeden nach seinen Werken vergelten wirst, bringen wir dir dieses unblutige Opfer dar, damit du uns nicht nach unseren Sünden bestrafst und uns nicht nach unseren Verfehlungen vergiltst, sondern in deiner unermesslichen Güte die Sünden deiner Diener tilgst. Dein Volk und dein Erbe flehen zu dir und durch dich zu deinem Vater und sprechen: Erbarme dich unser, Gott.

Md: Erbarme dich unser, Gott, allmächtiger Vater. Wir verherrlichen dich; wir preisen dich; wir beten dich an und bitten dich, Herr unser

baqyomtoch maudenan, walmethithoch hoy tartan msakenan, rahmayk nehwn cal kulan.

Pfr: Kad gohdinan moryo l'mauto u laqyomto tlithoyath yaume diloch, walsuloqoch dlaschmayo, walmautboch dmen yamin Aloho Abo. Tub den walmethithoch trayonitho dboh doen at ltibel bzadiqutho. Walkul had ach cbodau forac at u cal hode l'debhtho dlo dmonoyto mqarbinan loch. Aykano dlo ach haubayn teqbed lan. Woflo ach htohayn tefrcan elo ach rahmaik sagiye cty htohe dilan cabdayk. camoch ger u yorthuthoch methkascho loch b'idayk l'Abuch kad omro: rahemglayn.

Md: Rahemglayn Aloho Abo ahid kul, u loch mschabhinan, loch mbarchinan, loch sogdinan, u bogenan menoch moryo hus tobo

كدهومع هكحلأبأبأير هوم وأولع مصصص.
وسمصم نهوه، كك كك

صونا: كب دهومع عننا كحلأ هكصعأا
الكبأبأ تةعلا ومكب: هكصه ككمب
وكعصنا: هكصه أب فم مضع ككأ أكا:
أهد وب هكحلأبأبأير لأوسأا وكه وئ أيد
ككصك دوسعأا: هكك مب أب
ككبهوه فكه أيد هكك أوا ككصأا لأ
وكسأا مصصص كب: أمصلا ولا أب شهص
أكب ك: هكفلا أب سلهة أفكع ألا أب
وسمصم صكنا كك سلهة ومك ككب.
ككب كك: سلهة أب ككصعأا كب كككب
لأكب كب أكا: وسمصك

مصصر: وسمصك ككأ أكا أسب كك. كب
مصصص. كب كككب. كب صككب.
ككم ككب عننا ككأ. مكه كك

Gott, hab Mitleid und erbarme dich unser.

Md: Wie ehrfurchtgebietend ist diese Stunde
und wie schreckeneregend ist dieser
Augenblick, meine Geliebten, in der der heilige
Geist von den höchsten Höhen des Himmels
schwebend auf diese heilige Eucharistie
herabkommt, die vor uns bereitet ist und sie
heiligt. Schweigt, hab Ehrfurcht, steht aufrecht
und betet, dass Friede mit uns und Ruhe unter
uns allen herrsche.

Pfr: Erhöre mich, Herr, erhöre mich, Herr,
erhöre mich, Herr, hab Mitleid und Erbarmen.

Md: Kyrielaison, Kyrielaison, Kyrielaison.

Pfr: Er mache durch seine Herabkunft dieses
Brot zum lebensspendenden Leib, zum
erlösenden Leib und zum Leib Christi, unseres
Gottes.

Volk: Amen.

Pfr: Und er vollende diesen Kelch, zum Blut des

wethrahamclayn.

Md: Mo dhilyo schoqtho hode wakmo rhib
b'cedono hono habibay, dbeh ruho qadischo
men mraume celoye daschmayo zoyah u noheth
wamrahef u schore cal uchareshiya hode d'simo
wamqadesch loh, bschelyo wabdeheltho
hwaytun kad qoimin wamsalen salau schlomo
caman u schaino lkulan.

Pfr: Cnin Moryo, Cnin Moryo, Cnin Moryo, Hus
tobo wethrahamclayn.

Md: Quryelaison, Quryelaison, Quryelaison.

Pfr: Aykano kad magen necbed l'lahmo hono.
Fagro magbed haye, fagro foruqoyo, Fagro
damschiho Aloho dilan.

Camo: Amin.

Pfr: Walkoso hono nschamle. Dmo diatiqi hdato,

ه ا ب ا م ص د ك ح

حمر: خدا و مسألاً و ب عُدباً و اِو ا صصلاً و اَوت
حَبُّنا و اُنا سَخَّتَحَس. و دِه وُهنا مَبَّسُعا ح
مَدَّو صا حَكْتنا و عَصْنا اُاس هَسا. وَّعَدَّش
هَعُنا حَا اِهَجَّسَلْنا و اِو ا و صصلاً و صصَّع
كَد. حَكْنا وَّعَدَّسَلْنا هَسا و كَب صصْنا
وَّعَدَّك: نَك حَكْنا نَص هَعُنا حَكْ

هنا: حَسِب كُنْنا. حَسِب كُنْنا. حَسِب
كُنْنا. مَه هُنا و ا ب ا م ص د ك ح
حمر: مَه ونا كسَه. مَه ونا كسَه.
مَه ونا كسَه.

هنا: اَمْنا و كَب مَجَّع نَحَب كَسْنا و انا.
فَلْنا * صَحَب سَنا. فَلْنا * فَدَهْنا.
فَلْنا * و مَدَه و عَصْنا كَدَه و مَجَّع

حُنا: اُصَّع

هنا: وَّحَصْنا و انا بَعْنا. و مَدَه * و ونا كَد

Dir, deinem eingeborenen Sohn und deinem allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist bringen wir Ehre und Dank dar. Jetzt und in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Md: Barechmor. Wieder gedenken wir all unseren gläubigen Brüdern, die hier anwesend sind und mit uns beten; und auch derer, die von uns Schwachen aufgetragen haben, und gegangen sind, auch jener, die ihrer in dieser Stunde und zu dieser opfern wollten, aber nicht konnten. Wir gedenken all jener, die in mancherlei schwierige Prüfungen geraten sind und ihre Zuflucht bei dir, Herr, allmächtiger Gott, suchen. Für ihre Erlösung und dass du ihnen eilends zur Hilfe kommst; für diese von Gott geschützte Kirche bitten wir um Einheit und Wohlergehen für all ihre gläubigen Bewohner, auf dass sie tugendhaft leben. Den

l'ihidoyo broch walruho diloch qadisch bkul, tobo wasgido u macbed haye waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Camo: Amin.

Md: Barechmor. Tub den methahdinan lkulhun ahayn mhaymne wachristyone scharire. Aylen d'qadem faqed u hafet labsirutho u lamhilutho dilan. Dnethehad enun bschogetho hode wabhegonono hono. Wahlof kulhun aylen dabkul znin d'nesyune gasqe rmen. U boch moryo Aloho haylthono methgausin. Wahlof furqonhun. U mestaqronuthhun dmene hi bacgal. Wahlof Cito hode ntirath b'Aloho. Auyutho u schuschofo lkulhun comureh mhaymne dbamyatrutho nehun. L'Moryo nethkaschaf.

هَكَهْمَا وَبِحْرٍ مَّبْعِ حَصَا: لُحَا هَهَّجِبَا
هَحَدْحَبْ مَنَّا هَعْمَا جِبْ دَاهَمْنَا: هُمَا
هَحَفْرَحَبْ لِكَلْمِمْ ❖

كُفَا: آمِنُ ❖

حَمَر: كَنَجُودِي: اَدَا وَبِ حَايِدِيهْ وَبِ
لَحَدَهْ, اَسْمِ مَدَمَقْنَا هَجَبَلْمِنَا هَمْنَا.
اَسْمِ وَبِمَبْعِ قَمِيهْ هَسَقَلِيهْ لَحْرِيهْ هَا
هَكَمْسَبَكْ هَا وَبِحْرٍ. وَبَلِيهْ اَسْمِ حَعْمَا هَا
هَحَدْبُلَا هَا. هَسَكْ فَدَاهْ, اَسْمِ وَحَصَا
رَبِّ نَعْتَمْنَا حَقَقْمَا وَبِمَبْعِ. هَحَدْمِنَا كَلَاهْ
سَكْبَانَا حَبَلِيهْ هَعْمَا. هَسَكْ هَهْ وَهَسَدَهْ.
هَمَصَلْحَانِيهْ هَا, وَبِمَبْعِ هَا حَبَلِيهْ.
هَسَكْ حَبَا هَا وَبِلْمِنَا كَلَاهْ. اَهْمَا هَا
هَهْ هَعْمَا لَحَدَهْ, نَعْتَمْنَا هَهْ مَدَمَقْنَا
وَحَصَلَاهْ وَبَلَا هَاهْ. لَحَدْمِنَا نَبَلْمَعْمَا ❖

Gemeinschaft, den Klerus und das gläubige Volk, auf das sie in der Tugend wachsen. Den Herrn bitten wir.

Volk: Kyrielaion.

Fürbitte der Gottesgebälerin

Pfr: Weil du, Herr, der Erlöser und Helfer derer bist, die an dich glauben, und du ihnen zum Sieg verhilfst, bringen wir dir, deinem eingeborenen Sohn und deinem allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist Lobpreis und Dank dar. Jetzt und allezeit und in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Md: Barechmor. Wieder gedenken wir jener, die würdig sind, von allen Generationen der Erde selig gepriesen zu werden, der heiligen, glorreichen, gesegneten, erhabenen und immerwährenden Jungfrau, der Gottesgebälerin Maria. Mit ihr gedenken wir den Propheten, Aposteln, Verkündern, Evangelisten, Märtyrern,

waqlirus u camo mhaymno dbamyatrutho nehwn. L'Moryo nethkaschaf.

Camo: Quryelaion.

Bayto d'yoldath Aloho

Pfr: Meṭul datu foruqo wamsaycono u yoheb zochutho lkulhun aylen damsabrin boch Moryo. U loch schubho u tauditho masqinan, u l'ihidooyo broch walruho diloch qadisich bkul, tobo wasgido u maṣbed haye waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Camo: Amin.

Md: Barechmor. Tub den methahdinan lhoy schowyath l'tube waschbihath men kulhen scharbotho d'argo. Qadisichto wamschabahto wambarachto wamcalayto bthulath bkulzban. Tubonitho yoldath Aloho Maryam. Camo den nethehad lanbiye u laschlihe, l'koruze u l'ewangeliste, l'sohde walmaudyone. Walṭubono

مَمَكُوهُ ه هَخَطَا مَدَمَعْنَا وَصَحَلَا وَوَيَا
نُوهُ. حَحَدْنَا نَبْصَع

حَخَطَا: قُهُ وَنَاكُصْفُهُ

صَلَا وَنَحْبَا كَلَا

صَمْنَا: قَهْلَا وَيَا يَهُ قُدَمَا هَمَصَّصْنَا
هَمَدُت وَرَبَالَا حَلَكَدَهُ، اَلْحَم وَهَضَدْنَجْ حُرْ
عُنْمَا. هَجْر مَعْنَمَا هَاوَبْرَبَالَا مَصَّصَمْتُمْ.
هَكَبَسْبَبْنَا حَنْبِرْ هَاكَدَمْنَا وَمَلَجْر قَبَّعَا
حَقَلَا: لُحَا هَهَّجَبَالَا هَمَدْنَجْ سَمْنَا هَعْمَا
جَبْر كَاهَمْنَا. هُمَا هَدَقَدْرَجْ حَلُطُصْمْ

حَخَطَا: اَصْحَمْ

حَمَمَر: كَدَجُصْنِي: اَهَات وَجْ صَحَلَا يَدِي وَبَيَّ
حَدَمْ هَعْمَدُ حَلَهْتَا هَمَصَّبَسْبَا حَمْ قَلَدَمْ
مَتَّخَبَالَا وَوَاوَا. قَبَّعَمَالَا هَمَصَّصَمَالَا
هَمَدْنَجَبَالَا هَمَكَلَمَالَا هَاوَبْرَبَالَا حَقَدْرَجْ.
لَهْخَسْبَالَا نَحْبَا كَلَا مَدَنْمَر. حَخَطَدَه وَجْ
نَبْجَدِي وَكَلَمْنَا هَكَمَكَبَسْبَا حَقَدْرَه
هَلَاوَبْرَبَالَا حَقَدْرَه وَهَا هَمَصَّصَمْنَا.

Besonders gedenken wir dem heiligen Cyrill,
dem hochragenden und wahren Turm, der die
Menschwerdung des fleischgewordenen Wortes
Gottes bekräftigt und verkündet hat.

Des Weiteren gedenken wir unserem Patriarchen
mor Severius, Krone der Syrer, weiser Mund,
Säule und Lehrer der ganzen heiligen Kirche
Gottes;

auch unserem heiligen Bischof Jakob Baradäus,
Erhalter des Glaubens, Lehrer der Orthodoxie.
Wir gedenken des heiligen Ephrim, der heiligen
Jakob, Isaak, Balai und Barsaumo des Hauptes
der Einsiedler. Des Weiteren mor Simons des
Styliten, und des erwählten mor Abhay. Und all
jener, die vor, mit und nach ihnen den einen,
wahren und unverfälschten Glauben in Ehren
gehalten und an uns weitergegeben haben.
Mögen ihre Gebete uns eine Mauer sein. Den

Mschamho ith den l'mor Qurilos hau magdlo
romo u schariro wamhauyono
dalmethbarnschonuthe d'meltho Aloho. Moran
Yeschuç mschiho dethbasar badeq u hawi.

Tub den walfateryarcho dilan Moran mor
Seweriyos togo d'Suryoye. Hau fumo mlilo u
camudo u malfono dkulo Cito qadischo
d'Aloho.

U l'Abun hasyo qadischo mor Yaqub burdgono
mqaymono d'haymonutho trisat schubho. U mor
Afrem, u mor Yaqub, u mor Ishoq, u mor
Balay, u moran mor Barsaumo rischo d'abile u
mor Schemçun destune u gabyo mor Abhay,
walhonun daqdomayhun u çamhun u botharhun
dlahdo haymonutho tristo u lo zifonoyto ntar lan
yahb waschlem. Sluthhun schuro tehwe lan.

L'Moryo nethkaschaf.

كَلِمَاتُ مَقْبُولَةٍ. اَللّٰهُمَّ سَمِّعْ

صَلَاتِنَا اِنَّكَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
مُجِيبٌ لِّدَعْوَاتِ الْمُسْلِمِينَ
وَاجَابَةٌ لِّدَعْوَتِهِمْ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
مُجِيبٌ لِّدَعْوَاتِ الْمُسْلِمِينَ

اَللّٰهُمَّ اِنَّا نَسْتَعِينُكَ بِرَبِّكَ
وَبِعِزَّتِكَ وَبِعِزَّةِ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ
وَبِعِزَّةِ الْكَلِمَةِ الْطَيِّبَةِ وَبِعِزَّةِ
الْحَبْلِ الْأَسْوَدِ الْوَالِدِ الْعَلِيِّ

الْحَبْلِ الْأَسْوَدِ الْوَالِدِ الْعَلِيِّ
وَبِعِزَّةِ الْكَلِمَةِ الْطَيِّبَةِ وَبِعِزَّةِ
الْحَبْلِ الْأَسْوَدِ الْوَالِدِ الْعَلِيِّ

Herrn bitten wir.

Volk: Kyrielaion.

Fürbitte der im Glauben verstorbenen

Pfr: Befestige in unseren Seelen die Lehre der Weisen und Lehrer, die deinen heiligen Namen zu den Völkern und Königen und den Kindern Israels getragen haben. Beende die häretischen Lehren, die uns belästigen, und mache uns würdig, ohne Tadel vor deinem furchterregenden Richterstuhl zu stehen. Denn heilig bist du und du heiligst die Heiligen. Dir, deinem eingeborenen Sohn und deinem allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist bringen wir Lobpreis und Dank dar. Jetzt und allezeit und in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Md: Barechmor. Wieder gedenken wir aller Verstorbenen, die in Liebe und im wahren Glauben von diesem heiligen Altar, von dieser

Camo: Quryelaion.

Bayto d'canide mhaymne

Pfr: L' malfonuth nahire u malfone tcinay laschmoch qadischo qdom came u malke wabnayo d'Isroyel. B'nafschotho scharar. L'eresis dmalzon lan baṭel. Walqaumo dlo gdilo daqdom bima diloch dhiltho aschwo lan. Meṭul qadischo wamqadschono dqadischo ithayk. U loch schubho u tauditho masqinan, u l'ihidooyo broch walruho diloch qadischo bkul, tobo wasgido u maṭbed haye waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Camo: Amin.

Md: Barechmor. Tub den methahdinan lkulhun canide mhaymne. Dabhaymonutho daschroo men madbho hono qadischo u men Cito hode

حُخَا: قُورِيَلَايُونُ ❖

صَلَاةٌ وَخُتْبَةٌ مَدَىةٌ تَحْتَلُ

صُورَا: حَصَلَفْتُهُبَا تَوَمَرَا هَصَلَفْتَا لِهْتَنَت كَعَصَبٍ مَبْمَعَا مَبْر خِيصْتَا هَصَلَحَا هَوْتُنَا يُمَهْرَانَا صَفَعْتَايَا عَزُو. هَلَاؤَسْمَع وَخُتْبَا كَه كَهَلَا. هَوَحَمَمَا وَلَا حَبَلَا وَمَبْر كَاكَا يُكَلِب وَبِدَلَا أَعَدَا كَه. كَهَلَا مَبْمَعَا هَوَصَبْعَمَا وَمَبْمَعَا أَمْبَس. هَكِبْ هَدَحَمَا هَاهُؤَمْبَدَا مَحَصَمَس. هَكَبْسَبُنَا حَبْر هَكَاهَسَا يُكَلِب مَبْمَعَا حَكَا: لُحَا هَوَصَبْعَبَا هَوَدَبْ مَتَا هَوَعَدَا كِب كَاهَمَمَا: هُوَمَا هَوَحَلَحْ كَلُصَبْ ❖

حُخَا: أَمِينُ ❖

حَمَر: كَبْصَبْنِي: أَدَا وَبِ حَكَلِيَهْؤَسْمَع حَكَلَاهْ هَو خُتْبَا مَدَىةٌ تَحْتَلُ. وَحَدَىةٌ مَحْتَلُهَا وَعَدُوَا مَع مَبْمَعَا هُوَا مَبْمَعَا هَو حَبَلَا هُوَا هَاهُؤَا

Kirche, von diesem Ort und von jedem anderen Ort entschlafen sind und in Frieden ruhen; derer, die bei dir, Gott, Vater der Seelen und allen Fleisches, angekommen sind. Wir bitten und flehen zu Christus, unserem Gott, der ihre Seelen und ihre Geister bei sich aufgenommen hat, dass er sie in seiner reichen Gnade würdig mache, Nachlass der Schuld und Vergebung der Sünden zu erlangen. Auf dass er uns und sie in das Königreich des Himmels führe. Zusammen

rufen und sagen wir dreimal:

Volk: Kyrielaion. Kyrielaion. Kyrielaion.



Pfr: Herr, Herr, Gott der Seelen und allen Fleisches. Gedenke aller, die im rechten Glauben von uns geschieden sind. Schenke ihren Leibern, Seelen und ihren Geistern Ruhe. Errette sie von der ewigen Verdammnis. Erfreue sie an dem Ort, wo das Licht deines Antlitzes leuchtet,

wathro hono u men kul athar u fenyon. Qadem schcheb wethnih. Walwothoch Aloho Abo moro d'ruhotho wadkul bsar manac. Nebce u nethkaschaf men mschiho Aloho dilan. Hau dansab nafschothhun u ruhothhun lwothe. Dhu brahmau sagiye naschwe enun l'husoyo d'haube walschubqono dahtohe. U lan walhun nmanah l'malkuthe schmayonitho. Nazceq u nimar tloth zabnin:

Camo: Quryelaion. Quryelaion. Quryelaion.



Pfr: Moryo Moryo Aloho druhotho wadkul bsar. Ethdchar lkulhun aylen dabhaymonutho tristo menan schaniu. Anih fagre u nafschotho u ruhotho dilhun. U faso enun men huyobo dlo schulom. U basem enun b'athro d'sogar nuhro d'farsufoch. Kad lohe at schurgothhun u lo goyel

هنا ومع كل ايو هفتي. مبعو هجو
هوايبسي. حنا كذا انا ووسدا ووكا
حق فندو. حنا هتدكف فح مبعنا
كذا ومك ده وبعو تفداوه
وهوسداوه حنا. وه حتمصه م هكتا
نعا انك حنهنا ومقا هكفهنا
وسداوه. هك هكوه. بعنا حطقباه
مضسدا. روك هنا: انا احن

حنا: قه وتلكفه. قه وتلكفه.

قه وتلكفه



صنا: حنا حنا كذا انا ووسدا ووكا
صنا. انا: حنا حنا وبعنا
اوسا حنا هنا. انا حنا هتدكفا
وهوسدا ووكا. هك انك ح شحنا و
هكح. هكح انك كايوا بعنا نهوا
وكنهك. ك حنا انا هتدكفاوه هلا

lösche ihre Vergehen und gehe nicht mit ihnen
ins Gericht, denn vor dir ist niemand ohne
Sünde, außer deinem eingeborenen Sohn, durch
den wir uns Erbarmen und Vergebung unserer
und ihrer Sünden erhoffen.

Md: Gott, verzeihe und vergib unsere und ihre
Verfehlungen, die wir vor dir willentlich oder
unwillentlich, bewusst oder unbewusst begangen
haben.

Pfr: Ein friedliches Ende ohne Sünde, gewähre
uns, Herr, und versammle uns zu Füßen deiner
Erwählten, wann, wo und wie du willst, aber
ohne die Schande unserer Sünden, damit
dadurch wie durch alle Dinge dein Name gelobt
und gepriesen werde mit dem unseres Herrn
Jesus Christus und deines allheiligen, guten,
anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir
wesensgleichen Geistes. Jetzt und allezeit und in
Ewigkeit.

Md: Wie es war und jetzt ist und in Ewigkeit

at l'dino camhun. Layt ger Zakoyo qdomayk elo
en balhudau ihidoyo bro diloch. D'bidau of hnan
msabrinan rahme lmeschkohu u schubqono
dahtohe d'metulothe of lan walhun.

Md: Anihh u haso waschbuq Aloho l'schurotho
dilan u dilhun. Aylen dahtaynan qdomaik
b'sebyono wadlo b'sebyono. B'idaotho wadlo
b'idaotho.

Pfr: Lschulomo dilan dlo hto natarayn Moryo. U
kaneschayn theyth regle dagbayk. Emath wayko
waykano dsobe at balhud dlo behttho
d'schurothan. Aykano d'of bhode achmo
dabkulheyen neschtabhh u nethqalas schmo
diloch myaqar bkul wambarcho cam d'Moran
Yeschuh Mschiho wadruho diloch qadisch bkul,
tobo wasgido u maobed haye waschwe loch
b'usiya. Hoscho wabkulzban locolmin.

Md: Aykano d'ithau hwo. Withau. Wamkatar

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ حَسْبُنَا نِعْمَتُكَ. كَمَا نَعْنِي وَأَنْتَ
مُبْتَلٍ أَلَا أَنْتَ كَلِمَةُ يَوْمِ تَبْيُتُّنَا دَلًا وَمُجِبًا.
وَكَلِمَةُ يَوْمِ أَوْ مِنْ مَقْصِدِيكَ وَسَقَطًا
لِحَضْرَتِهِ هُوَ حَقُّنَا وَسَلْمُنَا وَصَلْمُنَا أَوْ
لِحَضْرَتِهِ

حَمْد: أَنْتَ هُوَ مَعْنَا وَعَمَدَةُ كُنُوزِ
كَلِمَتِكَ وَأَنْتَ هُوَ يَوْمِ نَعْنِي وَأَنْتَ هُوَ
مُبْتَلٍ حَقُّنَا وَأَلَا حَقُّنَا. وَكَلِمَةُ يَوْمِ أَوْ
كَلِمَةُ يَوْمِ

سُؤَال: حَقُّ كَلِمَتِكَ وَبِئْسَ وَلَا سَلْمُنَا نَعْنِي
كُنُوزِ. هُوَ مَعْنَا أَسْمُكَ تَقِيلاً وَبِئْسَ. أَنْتَ
أَلَا مَعْنَا وَأَلَا مَعْنَا وَرَجَا إِلَهَ كَلِمَتِكَ وَلَا حَقًّا
وَمَعْنَةَ خَلْقِكَ. أَنْتَ هُوَ أَوْ دَوْلًا أَيْضًا وَحَقُّكَ
نَعْمَتِكَ وَبِئْسَ مَعْنَا مَعْنَا وَمُجِبًا حَقًّا
وَعَمَدَةُ حَمْرٍ وَمَعْنَةُ نَعْمَةٍ مَعْبُودَةٍ وَوَسْمًا
وَمُجِبًا مَعْنَةَ حَقًّا: لَهَا هُوَ مَعْنَةُ
سُنَا وَعَدَلًا جِبَّ خَاةً مَعْنَا. هُوَ هُوَ حَقُّكَ
لِحَضْرَتِهِ

حَمْد: أَنْتَ هُوَ وَأَنْتَ هُوَ يَوْمِ. هُوَ هُوَ يَوْمِ.

sein wird, zu allen Zeiten und auf immer und
ewig. Amen Barechmor.

Pfr: Friede sei mit euch allen.

Md: Und mit deinem Geiste

Pfr: Das Erbarmen des großen Gottes und
unseres Erlösers Jesus Christus sei mit euch in
Ewigkeit.

**Hymne passend zum Anlass
oder folgende**

Volk: Ich war ein verlorenes umherirrendes
Schaf, erwiderte die Kirche und sprach: "Ich
irrte umher und war zerstreut. Seht, mein Hirt
zog aus, mich zu suchen und hat mich gefunden.

Er trug mich auf seinen Schultern und brachte
mich zur Herde des Lebens. Er bereitet mir das
Mahl des Lebens, seinen heilbringenden Leib
und sein Blut.

Auf dass ich immer davon zehre. Deshalb rufen
meine Kinder und ich mit einer Stimme zu ihm

ldordorin. Walkulhun dore lcolmay colmin.
Amin Barechmor.

Pfr: Schlomo lkulchun.

Md: U cam ruho diloch.

Pfr: Nehwun rahmau d'Aloho rabo u foruqo
dilan Yeschuh Mschiho cam kulchun lcolmin.

**Qatuliqi d'had bschabo
Au Qolo hono**

Camo: Nekyo with wabido with, cidath qudscho
cnoth wemrath, wazriqo with wambadro, nfaq
roci babcoth weschekhan.

Cal katfe taçnan soman, laçroye d'haye açlan,
sdar qdomay fothur haye, fagre wadme
mhasyono.

Destause be bkul cedon, eno yalday schawyoith,
weno yalday men had fum, qocenan leh

هَمَّصَلًا وَحَدُّوؤُسْ. هَلَّحَدَّهْ، وُؤَا حَلَّتَّصَّ
حَلَّتَّصَّ. اُحَمَّ كَدَّجُصَّيْ

هَمَّصَلًا: حَمَّحَا حَلَّحَجَمِ

حَمَمَر: هَمَّعْ وَهَمَّا وَبَجْ

هَمَّصَلًا: نُهَّهَّهْ، وَسَمَّهَّوَّوَّوَّ وَكَلَّهَّا وَحَلَّ
هَمَّصَلًا وَبَجَّ نَمَّهَّهَّ صَمَّعَبَلًا * حَمَّ حَلَّحَجَمِ
* حَلَّحَلَّصَمِ

قَلَّهَّهَّ كَمَّصَّ وَبَجَّ حَمَّحَا

أَهْ فُلَّا هَمَّصَلًا

حَمَّحَا: نَمَّصَلًا هَمَّهَّهَّهَّ هَمَّهَّهَّهَّ هَمَّهَّهَّهَّ: حَمَّجَبَا
مَهَّوَّوَّوَّوَّ حَمَّجَبَا هَمَّصَلًا:

هَمَّوَّوَّوَّوَّوَّ هَمَّهَّهَّهَّهَّ هَمَّصَلًا: نَمَّهَّهَّهَّ وَبَجَّ حَمَّحَلَّجَبَا
هَمَّهَّصَلًا

حَمَّ حَمَّصَلًا هَمَّصَلًا هَمَّصَلًا: هَمَّهَّهَّهَّهَّهَّهَّ هَمَّصَلًا
أَمَّحَلَّجَبَا:

صَمَّوَّO
حَمَّصَمَّصَلًا

وَّO هَمَّصَلًا حَمَّ: أَمَّ هَمَّحَلَّجَبَا
هَمَّهَّصَلًا:

und sagen:

Heilig, heilig, heilig bist du, Sohn, der uns seinen Leib und sein Blut gab. Heilig bist du, Gottes Sohn, hochgelobt sei dein Ruhm an deinem Ort.

Md: Barechmor. Lasst uns feiern und den Herrn bitten. Kyrieleison.

Dass wir den Engel des Friedens und der Ruhe, des Erbarmens und der Gnade würdig werden.

Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Friede den Kirchen und Ruhe den Klöstern und einen guten Schutz ihren Priestern und ihren Kindern, in der vollkommenen Zeit. Meine

Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Dass wir wahre Christen werden, die Gott gefallen durch gute Taten der Rechtschaffenheit.

Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Mögen unsere Verstorbenen und unsere Gemeinschaft erretet werden vor dem Feuer, das

womrinan.

Qadisich qadisich qadischat, bro dyahb lan fagre wadme, qadischat bro d'Aloho, brich iqoroch men athroch.

Md: Barechmor. Tau nqadhed l'Moryo nethkaschaf. Quryelaison.

L'malacho d'schayno u daschlomo. D'rahme u dahnono. Ahay bkulzban men Moryo nebge.

Schayno l'Citotho waschlomo l'dayrotho. U nuṭoro tobo l'kohṇayheyn walyaldayheyn. Ahay bkulzban men Moryo nebge.

Nehwe christyone scharire d'schofrin l'Aloho byad gbode ṭobe u dubore myatre d'kinutho.

Ahay bkulzban men Moryo nebge.

D'nethfase hnan u canidayn u kenschan men nuro dlo dogko. U men taulgo dlo moytho. U

هَإِنَّا هَمَّجِبَّهٖ مَع مَبَّ قَهٗم: مُكْتَبَ كَهٗ
هٗ اِهْتَبَّ

كَبَّعَم كَبَّعَم كَبَّعَمَل: دَاوٓ وَوَد كَهٗ قَبَّجِهٖ
هٗ وَهٖهٗ:

كَبَّعَمَل دَاوٓ وَكَلَّهٗا: دَبَّي اَمَّصِبِر مَع اَبَاوِبِر

حمر: كَاَبَعُدِي. اَهٗ نَبَّجِم كَحُنَّيْنَا
نَبَّكَعَف. مَهٗ وَتَاكَّكُفَهٗ

حَحَلَّالِبَا وَعَمَلَا هٗ وَحَلَّكَل. هٗ وَسَعَلَا هٗ سَعَلَا. اَمَّتْ
حَصَّحَّ مَع مَضُنَا نَحَدَا

عَمَلَا حَحَبَّالِبَا هٗ حَلَّكَلَا حَبَّتَبَّالِبَا هٗ هٗ لُحَا
حَصَّهٗ تَتَهٗ هٗ حَلَّحَبَّتَهٗ. اَمَّتْ حَصَّحَّ مَع
مَضُنَا نَحَدَا

وَبَهٗهٗا حَتَّصَلَّيْنَا مَتَبَّالِبَا اَمَّحِبَّ وَهٗعَبَّ لَكَلَّهٗا
حَبَّ حَحَبَّالِبَا هٗ وَهٗحَدَا حَصَّهٗا وَوَاوَدَّالِبَا. اَمَّتْ
حَصَّحَّ مَع مَضُنَا نَحَدَا

وَبَدَّالِبَا سَبَّ هٗ كَبَّسَبَّعٓ هٗعَبَّ مَع نَهٗوَا وَلَا
وُحَلَّ. هٗعَبَّ اَهٗ حَلَّوَا وَلَا حَلَّوَا. هٗعَبَّ اَهٗعَمَلَا

niemals erlischt, vor dem Wurm, der nicht stirbt,
vor der grausamen Pein, die kein Ende hat.
Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Mögen diese reinen und heiligen Mysterien, die
geweiht worden sind, für uns heilbringend sein.
Mögen wir durch sie vom Feuer erlöst werden,
das den Bösen bestimmt ist und die Übeltäter
verbrennt. Meine Brüder, allzeit vom Herrn
bitten wir.

Möge den Kranken die volle Gesundheit
geschenkt werden, ein Aufatmen den betäubten;
Freiheit den Gefangenen; Heimkehr den Fernen;
Beständigkeit den Nahen; Gemeinschaft den
Zerstreuten; Eintracht und Liebe denen, die
zerstritten sind. Unterhalt und Überfluss den
Armen; vollständige Vergebung den Sündern.
Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Achtung der Priester; Tugend den Diakonen.
Dein Friede Herr herrsche in den Ländern der
Erde und führe zu einem Ende der Kriege. Ruhe

men taschniqo qaschyo dlayt le schulomo. Ahay
bkulzban men Moryo nebce.

Nehwun lan roze holeyn dchayo u qadische
dethkahan, zwode d'furqono. Wabhun nethfase
men nuro dagzimo l'raschige u mauqdo l'cobday
gaulo. Ahay bkulzban men Moryo nebce.

Dnehwe hulmono mschamlyo lakrihe, nfischo
l'alise, schroyo l'asire, funoyo l'rahiqe, nuoro
tobo l'qaribe, kunoscho lambadre, auyutho u
hubo laflige, zyonto u sabco l'meskine, u
schubqono gmiro l'hafoye. Ahay bkulzban men
Moryo nebce.

Rumromo tobo l'kohnutho u zahyutho
lamschamschone. Schaynoch Aloho namlech
baynoth malkwotho d'arco, u buoto daqrobe,

مَعْنًا وَكَلِمَةً هَهُنَا. أَنْتَ صَدِّقٌ
مَعْ خَدْنَا نَحْنًا

نَهْنَهُنَّ كَيْ يُؤْتُوا أَوْلَادَهُمْ وَجَبْنَا مَبْعُثًا وَإِبْرَاهِيمَ
وَأَبْرَاهِيمَ وَهَبْنَا. هَدَاهُ نَبِيًّا مَعْ نَبِيًّا
بُرْهَانًا خَيْرًا مَعْمُومًا كَحَقِّبِهِ كَهَلًا.
أَنْتَ صَدِّقٌ مَعْ خَدْنَا نَحْنًا

وَبِهَذَا نَسْتَحْمِلُ مَعْصِيَتَنَا كَحَقِّبِهِ. نَقَامًا
لِلْكَتْلِ. عُنَا لِأَسْمَاءِ. فَهْنَا خَيْرًا. نَهْنُهُنَّ
لَهُنَّ كَحَقِّبِهِ. أَوْنَهُنَّ هَهُنَا كَحَقِّبِهِ.
هَهُنَا كَحَقِّبِهِ. نَسْتَحْمِلُ مَعْصِيَتَنَا.
هَهُنَا مَعْصِيَتَنَا كَحَقِّبِهِ. أَنْتَ صَدِّقٌ مَعْ
خَدْنَا نَحْنًا

وَهَهُنَا لُهُنَّ كَحَقِّبِهِ. هَهُنَا كَحَقِّبِهِ.
هَهُنَا كَحَقِّبِهِ. هَهُنَا كَحَقِّبِهِ.
هَهُنَا كَحَقِّبِهِ. هَهُنَا كَحَقِّبِهِ.

den Verstorbenen und uns Vergebung der Sünden und der Vergehen. Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Auch der heiligen Gottesgebälerin Maria und aller Heiligen ein gutes Gedenken, sowie der im Glauben Verstorbenen. Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Wir bitten Christus, unseren Gott, um seine überströmende Gnade und sein Erbarmen für unsere Seelen unserer Vorfahren, Geschwister, Lehrer, Verstorbenen und füreinander. Meine Brüder, allzeit vom Herrn bitten wir.

Dir Gott, Vater, dem Herrn aller Dinge, danken wir. Und seinen eingeborenen Sohn beten wir an und seinen heiligen Geist verherrlichen wir, unser Leben legen wir vertrauensvoll in seine Hände und bitten um seine Gnade. Gütiger verschone uns und erbarme dich unser.



Pfr: Gott, Vater unseres Herrn Jesus Christus,

nyoho l'mithe. Lan den schubqon haube wahtohe. Ahay bkulzban men Moryo nebge.

Tub den nehwe loh duchrono tobo l'qadischo yoldath Aloho Maryam. Walqadische u canide mhaymne. Ahay bkulzban men Moryo nebge.

Kad l'rahme catire wahnono men Mschiho Aloho dilan schelnan. U tub menh scholinan, l'nafschotho kith dilan u d'abohayn u d'ahayn u d'rabonayn wadmalfonayn wadcanidayn. Ahay bkulzban men Moryo nebge.

Loch Aloho abo more kul naude. U labroch ihidoyo nesgud. Walruhoch qadischo nschabah. L'hahayn nagcel loch Aloho Abo Moryo mrahmono u rahmaik neschal: Hus tobo wethrahamclayn.



Pfr: L' Aloho Abuy d'Moran Yeschuc Mschiho.

مَهْذَا تَهْتَلِهْا. اَمْت حَضْرَجْ مَحْ مَدِنَا
تَحْذَا

اَهُدْ وَهْ تَهْوَ كَهْ وَهْجِنَا لُحَا حَضْبَعَا
مَدِنَا كَهْ مَدِنَا. هَلْحَضْبَعَا هَكْتَبَا
مَدَتَعْتَلَا. اَمْت حَضْرَجْ مَحْ مَدِنَا تَحْذَا

مَحْ حَضْبَعَا كَهْ سُنَا مَحْ حَضْبَعَا كَهْ
وَمَحْ مَحْ. هَاهُتْ مَحْ مَحْ حَضْبَعَا حَقَقَعَا
صَدَا وَحْ هَوَاذَهْ هَوَاذَهْ هَوَاذَهْ
هَوَاذَهْ هَوَاذَهْ هَوَاذَهْ. اَمْت حَضْرَجْ
مَحْ مَدِنَا تَحْذَا

حَبْ كَهْ اَكَا مَدِنَا مَلَا تَهْوَ. هَلْحَبْر
اَبْسَبْنَا تَهْجُو. هَلْهَسْبْر مَبْسَعَا نَعْس.
حَسْتَهْ مَلَا حَبْ. كَهْ اَكَا مَدِنَا
هَوَاذَهْ مَلَا. مَهْ لُحَا هَلْاَبْسَعَا



فَهْ: كَهْ اَكَا مَدِنَا وَهْجِنَا مَحْ حَضْبَعَا.

Pfr: Ja, Herr, unser Gott, führe uns nicht in unwiderstehliche Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen und vertreibe jedwede Versuchung. Dir bringen wir Lob und Dank dar und deinem eingeborenen Sohn und deinem allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist. Jetzt und allezeit und in Ewigkeit.

Md: Amen Barechmor.

Pfr: Friede sei mit euch allen.

Md: Und mit deinem Geiste. Bevor wir diese göttlichen und heiligen Mysterien, die dargebracht wurden, empfangen, lasset uns wieder vor dem barmherzigen Herrn unsere Häupter neigen.

Pfr: Vor dir haben deine Diener, die dein reiches Erbarmen erwarten, ihre Häupter geneigt. Sende, Herr, deine Segensgaben und heilige unsere Leiber, Geister und Seelen. Lass uns würdig werden, teilzuhaben an den lebenserhaltenden

Pfr: In Moryo Aloho, lo taçlan l'nesyuno lo mestaybrono. Elo fason men bischo kad mafqono l'nesyuno maqef at. U naseq loch schubho u tauditho, u l'ihidoyo broch walruho diloch qadisch bkul, tobo wasgido u magbed haye, waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lçolmin.

Md: Amin barechmor.

Pfr: Schlomo lkulchun.

Md: U çam ruho diloch.

Men qdom nsibutho d'roze holen qadische walohoye dethqarab. Qdom Moryo mrahmono rischayn narken. Qdomaik Moran walohan.

Pfr: Loch Arken rischayhun çabde msakyone d'rahmayk çatire, schadar Moryo burkotho u qadesch l'fagre u nafschotho u ruhotho dkulan. Waschwon l'meschtautaf broze mahyone damschiho foruqan, u naseq loch schubho u

صُونَا. اَمْعُ عُنْمَا كَدُّوَا لَا اَلْحَجَّ لِحِصْنَهْنَا
لَا قِصَصًا حِدْنَا. اَلَا قِيَّ مَحْ كُفَا كَبْ مَقِصْمَا
لِحِصْنَهْنَا مَقَمَف اَيِدَا. هَوَّصَمَ كِبْ هَعِصْنَا
هَاهُ وَاوْبُدَا. هَكْسِبْبُنَا حَبْرَ هَلَاوْنَا وُيُجِبْ
مَبْعَمَ حَقْلَا: لُحَا هَوَّعِيْبَا هَمَّحَبْ مَتْنَا
هَعْمَا كِبْ كَاهَمْمَا. هُوْمَا هَوَّحَدَّحْ
لِلْكُلْمِ ❖

حمر: اَمْعَمَ كَدَّجُصْنِي ❖

صُونَا: هَلْخَلَا كَلْجَمِ ❖

حمر: هَوَّحْرَ وُومْنَا وُيُجِبْ.

مَحْ مَبْرَ بَصَّحْتَهَا وَاوْوَا هُوْمَا مَبَّهَا
هَالَكُوْنَا وَايَاهَنْجِ. مَبْرَ عُنْمَا حِدْسَمْنَا وُتَمَبْ
نَبْ. مَبْصَبْ عُنْمَا هَالَكُوْنَا ❖

صُونَا. كِبْ اَوَّصِي وُتَمَمَّهْ هَوَّ حَبْرَا مَحْصَمْتْنَا
وُتَمَّصَبْ حَلْمْنَا. هَبَّوْ عُنْمَا كَدَّوَجِدَا هَمَّعَمَ
كَلْجِيْبَا هَتَّعْدَا هَوَّوَسُدَا وُكَلْ. هَاهَمْ
حَصَمَّهَاهُ اَفَهْ حَاوْوَا حَسْتْنَا وُحَمَّعْبَلَا فَدَّوَمَّ.
هَوَّصَمَ كِبْ هَعِصْنَا هَاهُ وَاوْبُدَا. هَكْسِبْبُنَا

Mysterien von Christus, unserem Erlöser, damit wir Lob und Dank darbringen, dir, deinem eingeborenen Sohn und deinem allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist. Jetzt und allezeit und in Ewigkeit.

Md: Amen Barechmor.

Pfr: Friede sei mit euch allen.

Md: Und mit deinem Geiste.

Pfr: Die Gnade der heiligen und ruhmreichen, nicht geschaffenen, aus sich selbst seienden, gleichewigen, anbetungswürdigen und wesensgleichen Dreifaltigkeit sei mit euch allen in Ewigkeit.

Md: Amen Barechmor. Lasst uns mit Ehrfurcht und Zittern schauen.

Md: Barmherziger Herr, habe Erbarmen mit uns und hilf uns.

Pfr: Das heilige wird nur den Heiligen und Reinen gereicht.

tauditho, u l'ihidoyo broch walruho diloch qadisch bkul, tobo wasgido u magbed haye, waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Md: Amin Barechmor.

Pfr: Schlomo lkulchun.

Md: U cam ruho diloch.

Pfr: Tehwe taybutho datlithoyutho qadischo wamschabahto lo britho ithyoyto wamthumoyto. Sgidto u schawyath b'usiya cam kulchun ahay (Au rohmay) u habibay lcolmin.

Md: Amin Barechmor. B'deheltho u barthitho nhur.

Md: Hus Moryo mrahmono u rahemclayn u cadarayn.

Pfr: Qudsche l'qadische u ladchayo d'nethyahbun balhud.

دَبْرَ هَكَهْمَا وَبُجْرَ مَبْعَ حَصَا: لُحَا
هَصْبِيْبِلَا هَمَّحْبِيْ مَنَا هَعَدَا جِبْ دَاهَهْمَا.
هُمَّا هَعَفْرَجِيْ حَلْلَطَمِيْ

حَمَر: اَمْنَم كَاَبْعُنِيْ

صُهْنَا: هَلَاطَا حَلْلَجَمِيْ

حَمَر: هَمَر هُمَا وَبُجْرِيْ

صُهْنَا: اِهَدَا لِهَمَّحَا + هَوَسْعَلَا وَه
وَاكْبَلْنَهْمَا قَبْعَلَا هَمَّعَصَلَا + لَا حَبَلَا
اَسْبَلْمَا هَمَّكَلْمَا هَمَّجَلْمَا هَمَّجَلْمَا
دَاهَهْمَا + حَمَر حَلْلَجَمِيْ اَمْتَا (اَه وَسَمَد)
هَمَّحْتَكَا حَلْلَطَمِيْ

حَمَر: اَمْنَم كَاَبْعُنِيْ. جِبْسَلَا هَكَبَلَا
سُهْمَا

حَمَر: سُهْمَا مَحْنَمَا مَحْنَمَلَا هَوَسَمَدَلَا
هَكَبَلَا

صُهْنَا: مَهْمَهْمَا حَمَّعَلَا هَكَبَلْمَا رُوْم
وَبَلْمَهْمَا حَلْلَطَمِيْ

Kinder Gottes zu sein. Der Sohn Gottes gewähre ihnen Ruhe im Königreich des Himmels, zusammen mit den Gerechten und Rechtschaffenen in der unvergänglichen Welt.
Herr Erbarme dich unser.

Md: Begrüßt seist du, sagte dir Gabriel. Der Herr ist mit dir du bist gepriesen unter den Frauen.

Md: Er hat die Höhen verlassen und ist zu dir gekommen. Von dir wurde er der Welt offenbart. Du hast ihn in dir getragen, er aber trägt die Welt.

Andere

Md: Über deine Schönheit bin ich erstaunt, Maria Tochter Davids,

Md: Aber deine Geschichte kann ich nicht erzählen, heilige Jungfrau.

Volk: Kyrielaison.

Pfr: Fürbitte

ḍcobar. Bro d' Aloho niḥ enun, bhoy malkutho daschmayo ɟam kine u ɟam zadiqe b̄c̄olmo dlo ɟobar. Moryo raḥemɟlayn u ɟadarayn.

Md: Schlomo ɟamech. Emar Gabriel, Moran ɟamech mbarachto b'nesche.

Md: L̄c̄el arfithē sedayk eschkaḥte wat̄c̄inath leh lat̄c̄in beryotho.

Ḥrino

Md: Etne Schufrayk tohar no, Maryam barth David.

Md: Dimar scharbech lo mse no, bthulto qadischo.

Cam̄o: Quryelaison.

Pfr: Schahroyto

بَارِكُهُ نَبِيًّا أَنْتَ. دَعَا مَلَكُهُ إِذَا وَبَعَثْنَا
حَمْرَ كَاتِبًا هَمْرَ رَوَيْتَنَا حَكْمًا وَلَا حَكْمًا. مُدْنًا
وَمُصَلِّكُمْ هَكَوْنَعُ ❖

حَمْر: مَلَكًا تَخْفِي: أَمَدًا كَدَامًا: مُدْنًا
تَخْفِي: حَكْمًا حَقًّا ❖

حَمْر: حَكْمًا أَوْقَدِيهِ: هَوَيْتِي أَعْصِيهِ:
هَلْ كُنْتِ بِدِي كَه: كَلِّمِي كَتِيبًا ❖

إِسْنًا

حَمْر: إِنَّا هُمُ تَخْفِي: أَمَدًا: مُدْنًا: حَكْمًا
وَهَمْرًا ❖

حَمْر: وَأَمَدًا: حَكْمًا لَا حَكْمًا: حَكْمًا
مَبْعَدًا ❖

حَمْرًا: هَمْرًا تَخْفِي ❖

حَمْرًا: هَمْرًا

Pfr: Von deinem heiligen Altar möge Vergebung für deine Diener herabkommen, Sohn Gottes, der du zu unserer Erlösung herabgestiegen bist und zur Auferstehung und Erneuerung unseres Geschlechtes wieder kommen wirst, in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Pfr: Strecke aus, Herr, Gott, deine unsichtbare Rechte und segne diese Versammlung deiner Anbeter, die deinen Leib und dein kostbares Blut empfangen zum Nachlaß der Schuld, zur Vergebung der Sünden und für ein reines Antlitz vor dir, unser Herr und Gott, in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Pfr: Die Gnade unseres Gottes sei nur Jenen, die diese heiligen Mysterien tragen, und mit jenen, die sie austeilen und empfangen, sowie mit allen, die sie bereitet haben, und jenen, die daran teilnehmen in dieser und in der anderen Welt, in

Ewigkeit.

Volk: Amen.

Pfr: Men madebhoch mħasyono nehut l'ħusoyo d'c̣abdaik. Bar Aloho detho l'furqonan wactid d'nithe metul nuħoman u ħudothe d'g̣ensan lcolmin.

Camo: Amin.

Pfr: Fschuġ Moryo yaminoch hoy lo mehthazyonitho. U barechoy lkenscho hono d'sogudayk. Damqablin l'mesab fagroch wadmoch yaqiro. L'ħusoyo d'ħaube walschubqono daħtohe walgalyuth afe daqdomayk, moran walohan lcolmin.

Camo: Amin.

Pfr: Nehwun rahmau d'Aloho rabo u foruqo dilan Yeschuġ Mschiħo. Cal teinay qudsche holeyn. U cal yohubayhun u cal nosubayhun u cal kulman daliu weschtautaf u meschtautfin bhun. Batrayhun colme lcolam colmin.

Camo: Amin.

صُورًا: مَحْ مَدْحِيْبٍ مَحْسَبِنَا نَسْأَلُ لِحَسْبِنَا
وَحَدِيْبٍ. كَا الْكُوْا وَاِبَالًا لِحَقِّهِ وَهَجْرًا. هَاكُنَّا
وَبَالًا مَحْلًا نَسْطَعُ سَهْوَابًا وَبِجَبِّصَ
لِلْحَلِيْمِ ❖

كُنَّا: اَمِيْنِ ❖

صُورًا: فَهَلِيْ خُنَا الْكُوْا تَحْبِيْبٍ هُوَ لَا
مَدْحِيْبٍ نَسْأَلُ. هَاكُنَّا لِحَقِّهِ هُوَ
وَهَجْرًا مَحْبِيْبٍ. وَهَجْرًا لِحَقِّهِ
هَوْبٍ نَسْأَلُ. لِحَسْبِنَا وَنَسْأَلُ هَاكُنَّا
وَسْأَلُ هَاكُنَّا اَقْبًا وَبِجَبِّصَ
هَاكُنَّا لِحَقِّهِ ❖

كُنَّا: اَمِيْنِ ❖

صُورًا: نَسْأَلُ وَنَسْأَلُ وَنَسْأَلُ وَنَسْأَلُ
وَحَدِيْبٍ نَسْأَلُ. كَا لِحَقِّهِ هُوَ
هَوْبٍ. هَاكُنَّا هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
هَاكُنَّا هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
هَاكُنَّا. هَاكُنَّا هُوَ هُوَ هُوَ
هَاكُنَّا ❖

كُنَّا: اَمِيْنِ ❖

Volk: Herr, erbarme dich unser. Herr, verschone uns und erbarme dich unser. Herr, erhöre uns und erbarme dich unser.

Unser Herr, mache ein gutes Gedenken unserem heiligen Vater mor Ignatius und unserem Bischof mor Philoxenus und hilf uns durch ihre Gebete Halleluja.

Gott in der Höhe Lobpreis; Ehre seiner Gebälerin; eine Krone der Herrlichkeit den Märtyrem und Mitleid und Erbarmen den Entschlafenen Halleluja.

Pfr: Ehre sei dir, ehre sei dir, unser Herr, Erlöser und Gott in Ewigkeit, ehre sei dir. Unser Herr, Jesus Christus, dein Leib, welches wir gegessen und dein versöhnendes Blut, das wir getrunken haben, mögen uns nicht zum Gericht und nicht zur Vergeltung schicken, sondern zum ewigen Leben und zu unserem Heil. Erbarme dich unser.

Volk: Die ganze Welt kniet und verneigt sich vor dir und jede Zunge bekennt deinen Namen,

Camo: Moran ethrahamclayn, Moran hus u rahemclayn. Moran cnin u rahemclayn.

Cbed mor duchrono tobo. Moran mor Ignatius. U l'Abun mor Filuksinos. U lan cadar baslawothhun Halleluja.

L' Aloho schubho braumo. Walyoledthe rumromo. Walsohde klil qulose. L' canide hnono u rahme. Halleluja.

Pfr: Schubho loch, schubho loch, Moran walohan u foruqo dilan Yeschuc Mschiho lcolam schubho loch. Fagroch qadischo dechalnan, wadmoch mhasyono deschtinan. Lo l' dino u lo latbagtho nehun lan. Elo l' haye dalcolam walfurqono dkulan u rahemclayn.

Camo: Loch tebruk u tesgud tibel. U kul leschon laschmoch naude. Datu mnahmono d'mithe.

حَطَا: مُدَيُّ أَبِوَسْمِر حَلَم. مُدَيُّ سَمِه
هَوَسَمَلَم. مُدَيُّ حَم هَوَسْمِر حَلَم ❖

حَبْ مُدَيُّ يُهَجُبُنَا لُحَا. حَطَا مُدَيُّ
أَبِيَابِلُيْمَه. هَلَاخَم مُدَيُّ فَلَاحُكُوهَمَلَم.
هَجْ حَبُو حَرِيكَةُأَبَاهُ هَكَلَمَه ❖

لَلَكُلُوا هَعَمَلَا دَهَمَلَا. هَلَكَلَبَاهُ هُوَهَمَلَا.
هَلَهَمَلَا هَوَا حَلَا هَمَلَا. كَلَتَبَلَا سَمَلَا
هَوَسَمَلَا هَكَلَمَه ❖

فُهَنَا: هَعَمَلَا حَبُو. هَعَمَلَا حَبُو: مُدَيُّ
هَكَلَمَه هَفُوهَمَلَا هَمَلَا هَمَلَا « حَمَبَلَا حَلَم
هَعَمَلَا حَبُو. فَيُحَبِر مَبَمَلَا وَاجَلَم: هَوَسْمِر
حَمَبَلَا مُصَلَا وَاهَلَم. لَأ حَبَلَا هَلَا
كَلَدَلَا نَهَهَم. كَل. أَلَا حَمَلَا وَحَلَم
هَلَهَمَه هَمَلَا هَمَلَا هَوَسَمَلَم ❖

حَطَا: حَبُو أَدَهَمر أَمَكَمَه وَأَمَلَا. هَكَلَا
كَلَم كَعَمَلَب نَهَوَا. وَأَيَدِي هُوَهَمَسَمَلَا

Md: Und mit deinem Geiste. Nachdem wir diese göttlichen und heiligen Mysterien, die gespendet wurden, empfangen haben, lasset uns wieder vor dem barmherzigen Herrn unsere Häupter neigen.

Pfr: Großer und wunderbarer Gott, du hast die Himmel geneigt und bist zu unserem Heil herabgestiegen zu uns Menschen. Hab Erbarmen und Mitleid mit uns, damit wir dich immer lobpreisen und ehren und deinen Vater, der dich gezeugt hat, und deinen allheiligen, guten, anbetungswürdigen, lebensspendenden und dir wesensgleichen Geist. Jetzt und allezeit und in Ewigkeit.

Volk: Amen.

Schlussgebet nach Anlass

oder folgendes

Pfr: Allmächtiger Gott, der oben in den Höhen sitzt, mit deinem Auge voller Gnade schützt du uns. Unter dem Schatten deines Kreuzes achtest

Md: U cam ruho diloch.

Men bothar nsibutho d'roze holen qadische walohoye dethiheb. Tub qdom Moryo mrahmono rischayn narken. Qdomaik moran walohan.

Pfr: Aloho hau rabo watmiho d'metul furqono d'gensan noschoyo arkent schmayo wanhethht. Hunayn u rahemclayn. Waminoith nschabhoch u l'Aloho Abo yoludoch, walruho diloch qadisch bkul, tobo wasgido u maqbed h_haye waschwe loch b'usiya. Hoscho wabkulzban lcolmin.

Camo: Amin.

Huthomo d'had bschabo

Au hono

Pfr: Il Aloho hau d'bamraume rome comar. B'cayno diloch malyath rahme lkulan natar.

حمر: هخر و مسلا و مكيو.

مع كدو بصحة ال و ايوال و كك كبتعا
و الكوتنا و البامهه. مبر حدنا حدسفننا و مع
نجم. ميصب حدنا و الكو.

صونا: الكوا هه و كوا و لصونا و هكوا
كذومنا و جيصم انعمنا اوقده مصلنا و سدا.
شعب هه و شصكك. اصلا و احسانا ب عصب
هالكوا اكا نكهو. و كونهسا و مكيو مبيع
صكا. لكا هه و صبا و صندب متا و عدا
كب خاهسنا. هها و صككح و كلكصم.

كفا: انكم

شع باصل و سب صصا

او ونا

صونا: اس الكوا هه و صصهه و عدا و قدا مصلنا.
حصلا و مكيو صككب و سصا كلك نل.

du auf uns, erteile dieser bittenden Gemeinde
deine Gnade.

Reinige durch Ysop unsere Verfehlungen, und O
Herr, gedenke unseren Fehlern nicht. Und
empfange unsere Verstorbenen, die diese
vergängliche Welt verlassen haben, in deinem
leuchtenden unvergänglichen Zimmer.

Schlussgebet nach Anlass

oder folgendes

Volk: Mit den Gebeten deiner Mutter und aller
deiner Heiligen. Reinige uns Herr und reinige
unsere Verstorbenen.

Pfr: Gehet hin in Frieden, meine geliebten
Brüder. Wir trauen euch die Gnade und dem
erbarmen der heiligen Dreifaltigkeit an.
Ausgerüstet mit der Wegzehrung und den
Segnungen, die ihr vom heiligen Altar des Herrn
empfangen habt. Euch alle, die Fernen und die
Nahen, die Lebenden und die Verstorbenen,
erlöst durch das siegreiche Kreuz des Herrn und

Theth telole daslib nuhro lkulan satar.

U rahme menoch gal hon kenscho bricho amtar.

Sachlwothan wof kutmothan bzufoch hawar,
walbusore u haube dilan mor lo tethdchar.

Walhanide dmen hon colmo d'coqotho ftar,
basem enun bagnun nuhro hau dlo gobar.

Huthomo d'had bschabo

Au hono

Camo: Basluth yoledthoch, kulhun qadischaik.

Haso lan Moran, haso l'canidayn.

Pfr: Zelun baschlo mo ahayn u habibayn, kad
magclinan Ichun l'taybutho walrahme
datlithoyutho qadischo wamschabahto, u gam
zwode u burkotho dansabtun men madbhē
mhasyono d'Moryo, rahiqe gam qaribe, haye
gam mithe, friqay baslibe zakoyo d'Moryo,
waḅciay b'ruschmo d'maḅmuditho qadischo,
dhy thase haubaykun u teschbuq busoraykun

اشهد لِكُلِّا وَرَكَدْ تَهْوَا حَاحَاحَ مَلَاو:

هَوَسَعْلَا وَحُتْبِ مَلَا هُوَ قَعْلَا دَنْجَا أَحَلْجَا:

هَصَلْجَا يَا هَا فَا قَعْلَا أَحَلْجَا دَهْ قَبْرَ مَتَاو:

هَلْخَهْ نُوْا مَتَقَلَا وَجَحْ مَنِي لَأ لَأ وَجَبَا:

هَلْخَتَبَلَا وَجَحْ هُوَ مَحَلْجَا وَخُصَلَا هَلْجَا:

هَصَمْ أَنَسْ كَبَبِي تَهْوَا هُوَ وَلَا خَدَا:

سَهْ بَاغْلَا وَسَبْ حَعْلَا

هَوَ نُوْا

خَعْلَا: كَرَجَلَا مُدْبَايْر: فُكَلَهْ قَبْبَعْب:

سَعْلَا كَمْ مَنِي: هَمَلَا حَتَبَب:

صَهْلَا: رَكَمْ كَعْلَا * أَنَسْ هَسْتَحَب: قَبْ

مَيَكَبَبْ حَلْجَا هَلْجَا هَوَسَعْلَا

بَاكَلْجَا هُوْا قَبْبَعْلَا هَمَعْلَا: حَمْر رَتَوَا

هَدَهْ نُوْا بَسَعْلَا هَمْ قَبْحَه مَحْمَلَا

وَمَنِي: وَسَمَلَا حَمْر مَتَبَا: مَنِي حَمْر فَتَبَلَا:

فَهَبْ كَرَكَمَه رُكَلَا وَمَنِي: هَلْخَتَبْ

دَهْ مَعْلَا وَخَصَمَه وَبَلَا قَبْبَعْلَا: هَوَ لَسَمَلَا

مَهْتَحَبْ هَاهَمَه كَدْرُوسَعْلَا هَبَابِسْ وَهَسَلَا

besiegelt mit dem Zeichen der heiligen Taufe,
auf dass sie eure und eurer Verstorbenen Schuld
und Verfehlungen vergebe. Und möge ich,
schwacher und sündiger Diener, Erbarmen und
Hilfe erlangen durch eure Gebete. Gehet hin in
Frieden, seid fröhlich und betet allezeit für mich.

Md: Ehrwürdiger Priester, (Wenn ein Bischof
anwesend ist „ehrwürdiger Bischof“) der Herr
nehme dein Opfer an und helfe uns durch deine
Gebete.

**Hymne mor Jakobs welche während der
Kommunionsverteilung und zum Abschluss
des Gottesdienstes gesungen wird**

Md: Vor dem sich die feurigen Engel fürchten,
ihn anzuschauen; denselben siehst du in Brot
und Wein auf dem Altar.

Die in Lichtglanz gekleideten Scharen brennen,
wenn sie ihn sehen. Und der geringe Staub hat
an ihm teil voll Zuversicht.

Die Mysterien des Sohnes sind Feuer inmitten

wathnih ruhotho d'canidaykun. Weno cabdo
mhilo u haoyo ethnen wethgadar byad
slawothchun. Zelun baschlomo kad hodeytun u
rozeytun, waqlay mhilo haoyo salau.

Md: Kohno myaqro (En schkih Hasyo „Abun
malyo“) Moryo nqabel qurbonoch, u lan gadar
baslawothoch.

**Mimro d'mor Yaqub d'methemar bgedon
schaufutho d'roze wabhuthom Qurobo**

Md: Hau d'nurone zoycin mench danhurun be,
blahmo u hamro leh hu hozeyth cal fothuro.

Ctifay barqe en hozeyn le yoqdin mench,
u cagro schifo galyon afau kad ochel leh.

Rozauh d'Abro nuro enun beth cloye,

وَحْتَبْمَصْ. ةَاِنَا حَحْبَا حَسْبَلَا سَمَلْمَا اِبْسَا
ةَاِبْكَبُو حَبْ رِكَّة اِبْسَا. ✠ اِكَّهْ حَمَلْمَا
كَبْ مَبْه اِبْسَا هُوَهْج اِبْسَا. ةَحَكَّ
حَسْبَلَا سَمَلْمَا رِكَّهْ

**حمر: ةُهْنَا حَمَمَا (اُ) حَقْب مَمَمَا اَكَّهْ
حَمَلْمَا): ةَمِنَا بَقَلَا مَهْوَخِبْ. هَكَّ حَبْ
حَرْكَة اِبْر**

**حَمَامَدَا وَبَدِي حَقَمَات وَحَمَلْمَا مَدَا حَدِي
مَهْ اَقَمَالَا وَاوْزَلَا ةَحَمَمَام مَهْوَخَلَا**

**حمر: هَهْ وَهَوْبَلَا اِسْمَحْ مَحَمَهْ وَسُوَهْ هَهْ
حَمَلْمَا سَمَلْمَا كَهْ هُوَهْ مُمَمَلَا كَلَا
فَاِةُؤَا**

**حَلْتَفَدَا كَتَمَا اُ مُمَمَلَا كَهْ مَبْه مَحَمَهْ
هَحَبَا مَمَلْمَا كَحْتَهْ اَقَمَمَهْ كَبْ اُجَلَا كَهْ**

اُوْرَهْمَهْ وَحَلَا تُوَا اُئْمَا حَمَلْمَا حَمَلْمَا

Schlusswort

Zuletzt möchte ich Euch noch einen digitalen syrisch-orthodoxen Kirchenkalender ans Herz legen. In Anlehnung zum jährlich erscheinenden Kalender unseres Patriarchen, könnt Ihr Euch mit dem folgenden Link (bzw. QR Code) alle Feiertage und Fastenzeiten auf euer Mobiltelefon oder auch euren PC sichern.

ANLEITUNG:

iOS (Iphone, Ipad):

Nachdem Ihr den Link angeklickt habt (gescannt), werdet Ihr gefragt ob Ihr den Kalender abonnieren wollt. Bestätigt diese Meldung und schon werden Euch die Termine im Kalender angezeigt. Manchmal muss man noch in der Kalender App, unten auf das Wort „Kalender“ klicken und den Kalender mit einem Haken versehen damit er auch angezeigt wird. Ab IOS 9 habt ihr auch automatisch die Suryoyo Schriftart vorinstalliert.

Wenn Ihr sie nicht vorinstalliert habt müsst Ihr aus dem Appstore die App „SyriacSwypeKeys“ runterladen und der Anleitung folgen.

Android (Samsung, etc.):

Am einfachsten ist der Kalenderimport über eure Google Email Adresse. Geht auf „www.gmail.com“ (vom Smartphone müsst Ihr „Desktop Version anzeigen“ auswählen) und loggt Euch ein. Dann müsst Ihr zum Google Kalender wechseln und auf Einstellungen klicken. In der Registerkarte Kalender könnt Ihr dann einen „Kalender abonnieren“ anwählen und den u.g. Link einfügen. Jetzt müsst Ihr noch in der Kalender App eures Handys den Kalender anzeigen lassen.

Um die Buchstaben auf Suryoyo zu lesen müsst Ihr Euch noch die „Serto fonts“ aus dem Playstore runterladen und bei den Smartphone-Einstellungen / Anzeige / Schriftart die heruntergeladenen „Serto fonts“ aktivieren.

Solltet Ihr Fehler finden oder Hilfe benötigen, könnt Ihr mich gerne kontaktieren (norbert.d.gabriel@gmail.com).

Viel Spaß damit und danke für Eure Unterstützung.

Weitere Informationen auf
Facebook und YouTube



Facebook



YouTube Channel



<https://calendar.google.com/calendar/ical/hitodyoldathalohoauugsburg%40gmail.com/public/basic.ics>